叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《黑莓女孩菲比》——(phebe,) 000001

2. 《黑莓女孩菲比》——(phebe,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《黑莓女孩菲比》——(Phebe,)
第1/2页

['fi:bi:] ,
PHEBE ,
菲比 ,

菲比，

[ðə; ði] ['blækberi] [gɜ:rl] .
THE BLACKBERRY GIRL .
这 黑莓 女孩 .

黑莓女孩。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:məsɪz]
UNCLE THOMAS'S
叔叔 托马斯的

托马斯叔叔的

['stɔ:riz]
STORIES
故事

故事

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

[gʊd] ['tʃɪldrən] .
GOOD CHILDREN .
好的 孩子们 .

好孩子。

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .
UNCLE THOMAS .
叔叔 托马斯 .

托马斯叔叔。

['fi:bi:] ,
PHEBE ,
菲比 ,

菲比，

[ðə; ði] ['blækberi] [gɜ:rl] .
THE BLACKBERRY GIRL .
这 黑莓 女孩 .

黑莓女孩。

[nu:] - [jɔ:k] :
NEW - YORK :
新的 - 约克 :

纽约:

['livə,mɔ:] & [rʌd]
LIVERMORE & RUDD
利弗莫尔 & 路德

利弗莫尔和鲁德

- BROADWAY1856 .
310 BROADWAY1856 .
- BROADWAY1856 .

百老汇大街310号，1856年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
Entered according to Act of Congress , in the year 1847
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 -

根据国会法案，于1847年登记在册。

[baɪ]['edwərd] ['livə,mɔ:] ,
By Edward Livermore ,
经过 爱德华 利弗莫尔 ,

作者：爱德华·利弗莫尔

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:məsɪz] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
Uncle Thomas's Stories for Good Children .
叔叔 托马斯的 故事 为了 好的 孩子们 .

托马斯叔叔给乖孩子讲的故事。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊks] , [ɪz] , [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
The design of this series of unpretending little books , is , to give to the
[jʌŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Young information ,
年轻的 信息 ,

这套朴实无华的小册子的设计宗旨是向青少年提供信息。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
joined with amusement .
加入 和 娱乐 .

带着愉悦的心情加入。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z]
They are prepared for young children , and if , from the reading of these
['stɔ:riz] ,
stories ,
故事 ,

这些故事适合幼儿阅读，如果孩子们通过阅读这些故事，

[ðeɪ] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [gʊd] [bʊks] , [ðə; ði][kəm'paɪlərz]['ɑ:bdʒekt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
they acquire a love for good books , the compiler's object will be accomplished .
他们 获得 一个 爱 为了 好的 图书 , 这 编译器 目的 将要 是 完成 .

如果他们爱上好书，那么编者的目的就达到了。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['blækberi] [gɜ:rl] , [pɑ:rt][aɪ] . , [naɪn]
The Blackberry Girl , Part I . , 9
这 黑莓 女孩 , 部分 我 . , 9

黑莓女孩，第一部分，9

[ðə; ði] ['blækberi] [gɜ:rl] , [pɑ:rt][i:] . , -
The Blackberry Girl , Part II . , 19
这 黑莓 女孩 , 部分 二 . , -

黑莓女孩，第二部分，19

[gʊd] ['tʃɪldrən] , -
Good Children , 23
好的 孩子们 , -

好孩子，23

[pʊr] ['kreɪzi] ['rɑ:bərt] , -
Poor Crazy Robert , 25
贫穷的 疯狂的 罗伯特 , -

可怜的疯子罗伯特，25岁

[ðə; ði] [pet] [læm] , -
The Pet Lamb , 29
这 宠物 羊肉 , -

宠物小羊，29

['fɑ:ðər] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , -
Father William and the Young Man , 37
父亲 威廉 和 这 年轻的 男人 , -

威廉神父和青年，37

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [pets] , -
The Little Girl and her Pets , 39
这 小的 女孩 和 她 宠物 , -

小女孩和她的宠物，39

[ðə; ði] ['flaʊərz] , -
The Flowers , 43
这 花朵 , -

花朵，43

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , -
The Child and the Flowers , 45
这 孩子 和 这 花朵 , -

孩子与花朵，45

[wʌn] , [tu:] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃu:] , -
One , two , buckle my Shoe , 49
一 , 二 , 扣上 我的 鞋 , -

一、二，系好我的鞋带，49

['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] , -
Washing and Dressing , 51
洗涤 和 敷料 , -

洗漱和穿衣，51

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ] , -
The Industrious Boy , 55
这 勤劳 男生 , -

勤奋的男孩，55

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n] , -

We	are	Seven	,	57
我们	是	七	,	-

我们是 Seven，57

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] , -

The	Idle	Boy	,	63
这	闲置的	男生	,	-

闲散男孩，63

[ˌkæsə'biənkə] , -

Casabianca	,	67
卡萨比安卡	,	-

Casabianca，67

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑːr] , -

Twinkle	,	twinkle	,	little	Star	,	71
闪烁	,	闪烁	,	小的	星星	,	-

一闪一闪小星星，71

[ðə; ði] ['blækberi] [gɜːrl] .

THE	BLACKBERRY	GIRL	.
这	黑莓	女孩	.

黑莓女孩。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

['fiːbiː] , [ðə; ði] ['blækberi] [gɜːrl] .

Phebe	,	the	Blackberry	Girl	.
菲比	,	这	黑莓	女孩	.

黑莓女孩菲比。

“ [waɪ] , ['fiːbiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [soʊ] [suːn] ,

“ Why	,	Phebe	,	are	you	come	so	soon	,
“ 为什么	,	菲比	,	是	你	来	所以	很快	,

“菲比，你怎么这么快就来了？”

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['beriz] , [tʃaɪld] ?

Where	are	your	berries	,	child	?
在哪里	是	你的	浆果	,	孩子	?

孩子，你的浆果呢?

[juː; jʊ]['kænɑːt] , [ʃʊr] , [hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,

You	cannot	,	sure	,	have	sold	them	all	,
你	不能	,	当然	,	有	卖	他们	全部	,

当然，你不可能把它们全部卖掉。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['bæskɪt] - . ”

You	had	a	basket	pil'd	.	”
你	有	一个	篮子	-	.	”

你有一篮子东西散落一地。

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [æz; əz][aɪ] - [ðə; ði] [fens] ,

“ No	,	mother	,	as	I	climb'd	the	fence	,
“ 不	,	母亲	,	作为	我	-	这	栅栏	,

“不，妈妈，当我翻过栅栏的时候，

[ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə] [taʊn] ,

The	nearest	way	to	town	,
这	最近的	方式	到	镇	,

去镇上的最近路线

[maɪ]['eɪprən] [kɔ:t] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [steɪk] ,
My **apron** **caught** **upon** **a** **stake** **,**
我的 围裙 捕捉 之上 一个 赌注 ,

我的围裙被木桩勾住了，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['tʌmbld] [daʊn] .
And **so** **I** **tumbled** **down** **.**
和 所以 我 翻滚 向下 .

于是我摔倒了。

“ [aɪ] [skrætʃt] [maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [maɪ] [her] ,
“ **I** **scratched** **my** **arm** **,** **and** **tore** **my** **hair** **,**
“ 我 刮痕 我的 手臂 , 和 撕裂 我的 头发 ,

“我抓伤了胳膊，还扯掉了头发，

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] ;
But **still** **did** **not** **complain** **;**
但 仍然 做过 不是 抱怨 ;

但他仍然没有抱怨；

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['blækˌberiz] [bɪn] [seɪf] ,
And **had** **my** **blackberries** **been** **safe** **,**
和 有 我的 黑莓 到过 安全的 ,

如果我的黑莓手机没事的话，

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [kɛəd] [ə; eɪ][greɪn] .
Should **not** **have** **cared** **a** **grain** **.**
应该 不是 有 关心 一个 粮食 .

根本不该在意一粒米。

['fi:bi:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Phebe **and** **her** **Mother** **.**
菲比 和 她 母亲 .

菲比和她的母亲。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
“ **But** **when** **I** **saw** **them** **on** **the** **ground**
“ 但 什么时候 我 锯 他们 在 这 地面

但当我看到他们倒在地上时

[ɔ:l] ['skætərd] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
All **scattered** **by** **my** **side** **,**
全部 疏散 经过 我的 边 ,

散落在我身边，

[aɪ] [maɪ] ['empti] ['bæskɪt] [ʌp] ,
I **pick'd** **my** **empty** **basket** **up** **,**
我 挑选 我的 空的 篮子 向上 ,

我拿起空篮子，

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ][sæt][ænd; ənd][kraɪd] .
And **down** **I** **sat** **and** **cried** **.**
和 向下 我 卫星 和 哭 .

于是我坐在地上哭了起来。

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [mɪs]
“ **Just** **then** **a** **pretty** **little** **Miss**
“ 只是 然后 一个 漂亮的 小的 错过

就在这时，一位漂亮的小小姐

['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ] ;
Chanced **to** **be** **walking** **by** **;**
偶然 到 是 步行 经过 ;

碰巧路过；

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] ,

She	stopp'd	,	and	looking	pitiful	,
她	停止	,	和	寻找	可怜	,

她停了下来，一脸可怜兮兮的表情。

[ʃiː; ʃi] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] . “

She	begg'd	me	not	to	cry	.	“
她	乞求	我	不是	到	哭	.	“

她恳求我不要哭。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ] [fel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	Poor	little	girl	,	you	fell	,	'	said	she	,
-	贫穷的	小的	女孩	,	你	跌倒	,	-	说	她	,

“可怜的小女孩，你摔倒了，”她说。

- [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['sædli] [hɜːrt] - —

'	And	must	be	sadly	hurt	'	—
-	和	必须	是	令人遗憾的是	伤害	-	—

“而且一定非常伤心”——

- [oʊ] , [noʊ] , - [aɪ][kraɪd] , - [bʌt; bət] [siː] [maɪ][fruːt] ,

'	O	,	no	,	'	I	cried	,	'	but	see	my	fruit	,
-	哦	,	不	,	-	我	哭	,	-	但	看	我的	水果	,

“哦，不，”我喊道，“但看看我的果实！”

[ɔːl] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd][dɜːrt] ! - “

All	mixed	with	sand	and	dirt	!	'	“
全部	混合	和	沙	和	污垢	!	-	“

里面混杂着沙子和泥土！

- [wel] , [duː][nɑːt] [griːv] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed]

'	Well	,	do	not	grieve	for	that	,	'	she	said
-	出色地	,	做	不是	悲伤	为了	那	,	-	她	说

“嗯，别为此难过，”她说。

- [goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔːr] :

'	Go	home	,	and	get	some	more	:
-	去	家	,	和	得到	一些	更多的	:

回家再去拿一些：

- [ɑː] , [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] - [ðə; ði][vaɪnz] ,

'	Ah	,	no	,	for	I	have	stripp'd	the	vines	,
-	啊	,	不	,	为了	我	有	-	这	藤蔓	,

“啊，不，因为我已经把藤蔓都剥光了。”

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [bɔːr] .

These	were	the	last	they	bore	.
这些	是	这	最后的	他们	钻孔	.

这是它们最后产下的卵。

“ [maɪ]['fɑːðər] , [mɪs] , [ɪz]['veri] [pʊr] ,

“	My	father	,	Miss	,	is	very	poor	,
“	我的	父亲	,	错过	,	是	非常	贫穷的	,

“小姐，我父亲很穷。”

[ænd; ənd][wɜːrks][ɪn]['jɑːndər] [stɔːl] ;

And	works	in	yonder	stall	;
和	作品	在	远处	摊位	;

在那边的摊位上工作；

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

He	has	so	many	little	ones	,
他	有	所以	许多	小的	一个	,

他有很多孩子，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [kloʊð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
He **cannot** **clothe** **us** **all** **.**
他 不能 衣服 我们 全部 .

他不可能给我们所有人提供衣服。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
“ **I** **always** **long'd** **to** **go** **to** **church** **,**
“ 我 总是 很久 到 去 到 教会 ,

我一直很渴望去教堂，

[bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [aɪ] [goʊ] ;
But **never** **could** **I** **go** **;**
但 绝不 可以 我 去 ;

但我始终没能去成；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gaʊn] ,
For **when** **I** **ask'd** **him** **for** **a** **gown** **,**
为了 什么时候 我 问 他 为了 一个 袍 ,

当我向他要一件礼服时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ænsərd] , - [noʊ] . - “
He **always** **answer'd** **,** **'** **No** **.** **'** **“**
他 总是 已回答 , - 不 . - “

他总是回答“不”。

- [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
' **There's** **not** **a** **father** **in** **the** **world**
- 有 不是 一个 父亲 在 这 世界

“世界上没有一个父亲”

[ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mɔːr] ;
That **loves** **his** **children** **more** **;**
那 爱 他的 孩子们 更多的 ;

他更爱他的孩子；

[aɪ'd] [get] [juː; jʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ,
I'd **get** **you** **one** **with** **all** **my** **heart** **,**
ID 得到 你 一 和 全部 我的 心 ,

我一定会全心全意地为你买一个。

[bʌt; bət] , ['fiːbiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pʊr] . -
But **,** **Phebe** **,** **I** **am** **poor** **.** **'**
但 , 菲比 , 我 是 贫穷的 . -

但是，菲比，我很穷。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['blækˌberiz] [wɜːr; wər] [raɪp]
“ **But** **when** **the** **blackberries** **were** **ripe**
“ 但 什么时候 这 黑莓 是 成熟

但当黑莓成熟时，它们就成熟了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] ,
He **said** **to** **me** **one** **day** **,**
他 说 到 我 一 天 ,

有一天，他对我说：

- ['fiːbiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm]
' **Phebe** **,** **if** **you** **will** **take** **the** **time**
- 菲比 , 如果 你 将要 拿 这 时间

菲比，如果你有时间

[ðæts] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [pleɪ] , “
That's **given** **you** **for** **play** **,** **“**
那就是 给定 你 为了 玩 , “

这是给你玩的。”

- [ænd; ənd] ['gæðər] ['blæk͵beriz] [ɪ'nʌf] ， —
' And gather blackberries enough ， —
- 和 收集 黑莓 足够的 ， —

“还要采摘足够的黑莓，——”

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə] [taʊn] ， —
And carry them to town ， —
和 携带 他们 到 镇 ， —

然后把它们运到镇上去，——

[tu:; tə] [bai] [jʊr; jər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃu:z] ，
To buy your bonnet and your shoes ，
到 买 你的 引擎盖 和 你的 鞋 ，

去买你的帽子和鞋子，

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gaʊn] .
I'll try to get a gown .
患病的 尝试 到 得到 一个 袍 .

我会尽量弄到一件礼服。

- ['fi:bi:] [ænd; ənd] ['bɪli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] .
' Phebe and Billy going to School .
- 菲比 和 比利 去 到 学校 .

菲比和比利去上学。

“ [oʊ] [mɪs] ， [aɪ] ['ferli] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ，
“ O Miss ， I fairly jumped for joy ，
“ 哦 错过 ， 我 相当 跳了起来 为了 喜悦 ，

“哦，小姐，我简直高兴得跳了起来！”

[maɪ]['spɪrɪts][wɜ:r; wər][soʊ] [laɪt] :
My spirits were so light :
我的 烈酒 是 所以 光 :

我心情无比轻松:

[ænd; ənd][soʊ] ， [wen] [aɪ][hæd; həd] [li:v] [tu:; tə] [pleɪ] ，
And so ， when I had leave to play ，
和 所以 ， 什么时候 我 有 离开 到 玩 ，

所以，当我获准外出比赛时，

[aɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] .
I pick'd with all my might .
我 挑选 和 全部 我的 可能 .

我使出浑身解数去摘。

“ [aɪ][soʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][maɪ] [ʃu:z] ，
“ I sold enough to get my shoes ，
“ 我 卖 足够的 到 得到 我的 鞋 ，

我卖的东西足够买我的鞋子了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] ;
About a week ago ;
关于 一个 星期 前 ;

大约一周前;

[ænd; ənd] [ði:z] ， [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [spɪlt] ，
And these ， if they had not been spilt ，
和 这些 ， 如果 他们 有 不是 到过 洒了 ，

而这些，如果它们没有被洒出来的话，

[wʊd] [bai] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [tu:] .
Would buy a bonnet too .
会 买 一个 引擎盖 也 .

我也想买个帽子。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ， [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn]
“ But now they are gone , they all are gone
“ 但 现在 他们 是 已消失 ， 他们 全部 是 已消失

但现在他们都走了，他们都走了

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][noʊ] [mɔːr] ，
And I can get no more ,
和 我 能 得到 不 更多的 ，

我已经无法再得到更多了。

[ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][hoʊm]
And Sundays I must stay at home
和 星期日 我 必须 停留 在 家

星期天我必须待在家里。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .
Just as I did before .
只是 作为 我 做过 前 .

就像我以前做的那样。

“ [ænd; ənd] ， ['mʌðər] ， [ðen] [aɪ][kraɪd] [ə'gen] ，
“ And , mother , then I cried again ,
“ 和 ， 母亲 ， 然后 我 哭 再次 ，

“然后，妈妈，我又哭了。”

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] ;
As hard as I could cry ;
作为 难的 作为 我 可以 哭 ;

我哭得撕心裂肺;

[ænd; ənd] ， ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
And , looking up , I saw a tear
和 ， 寻找 向上 ， 我 锯 一个 撕

抬头望去，我看到了一滴眼泪

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
Was standing in her eye .
曾是 常设 在 她 眼睛 .

挡住了她的眼睛。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] —
“ She caught her bonnet from her head —
“ 她 捕捉 她 引擎盖 从 她 头 —

她一把夺过头上的帽子——

- [hɪr] ， [hɪr] ， - [ʃiː; ʃi][kraɪd] ， - [teɪk] [ðɪs] !
' Here , here , ' she cried , ' take this !
- 这里 ， 这里 ， - 她 哭 ， - 拿 这 !

“给你，给你，”她喊道，“拿着这个！”

- [oʊ] , [noʊ] ， [ɪn'diːd] — [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] - [mɑː]
' O , no , indeed — I fear your ' ma
- 哦 ， 不 ， 的确 — 我 害怕 你的 - 玛

哦，不，确实——我害怕你的妈妈

[wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [mɪs] . “
Would be offended Miss . “
会 是 被冒犯了 错过 . ”

小姐，我会感到被冒犯的。

- [maɪ] - [mɑː] !
' My ' ma !
- 我的 - 玛 !

我的妈妈!

[noʊ] , ['nevər] !
no , **never** !
不 , 绝不 !

不，绝不!

[ʃi:; ʃi] [di'laits]
she **delights**
她 美味

她令人愉悦

[ɔ:l] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] ;
All **sorrow** **to** **beguile** **;**
全部 悲哀 到 欺骗 ;

一切悲伤都是为了迷惑;

[ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði] [swi:təst] [dʒɔɪ][ʃi:; ʃi] [fi:lz] ,
And **'** **tis** **the** **sweetest** **joy** **she** **feels** **,**
和 - 的 这 最甜美的 喜悦 她 感觉 ,

这是她感受到的最甜蜜的喜悦。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['retʃɪd] [smaɪl] . “
To **make** **the** **wretched** **smile** **.** **“**
到 制作 这 可怜 微笑 . “

让可怜的人露出笑容。

- [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
' **She** **taught** **me** **when** **I** **had** **enough** **,**
- 她 教授 我 什么时候 我 有 足够的 ,

她教会了我何时该适可而止。

[tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] :
To **share** **it** **with** **the** **poor** **:**
到 分享 它 和 这 贫穷的 :

与穷人分享:

[ænd; ənd]['nevər][let][ə; eɪ] ['ni:di] [tʃaɪld]
And **never** **let** **a** **needy** **child**
和 绝不 让 一个 贫困 孩子

永远不要让贫困儿童

[goʊ] ['empti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
Go **empty** **from** **the** **door** **.**
去 空的 从 这 门 .

从门口空着。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['blækberi] [gɜ:rl][went][tu:; tə] . “
The **Church** **the** **Blackberry** **Girl** **went** **to** **.** **“**
这 教会 这 黑莓 女孩 去 到 . “

黑莓女孩去的那座教堂。

- [soʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr]
' **So** **take** **it** **,** **for** **you** **need** **not** **fear**
- 所以 拿 它 , 为了 你 需要 不是 害怕

所以，拿去吧，你无需害怕

[ə'fendɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [si:] ;
Offending **her** **,** **you** **see** **;**
犯罪 她 , 你 看 ;

你看，我冒犯了她;

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] , [tu:] , [æt; ət] [hoʊm] ,
I **have** **another** **,** **too** **,** **at** **home** **,**
我 有 其他 , 也 , 在 家 ,

我家里还有一套。

[ænd; ənd] [wʌnz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

And	one's	enough	for	me	.	'
和	一个人的	足够的	为了	我	.	-

一个就够我吃了。

“ [soʊ] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] —

“	So	then	I	took	it	,	—	here	it	is	—
“	所以	然后	我	采取	它	,	—	这里	它	是	—

于是我就拿走了，——就是这个——

[fɔːr; fər] [preɪ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

For	pray	what	could	I	do	?
为了	祈祷	什么	可以	我	做	?

我还能做什么呢?

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðæt] [mɪs]

And	,	mother	,	I	shall	love	that	Miss
和	,	母亲	,	我	将	爱	那	错过

母亲，我会爱那位小姐

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

As	long	as	I	love	you	.
作为	长的	作为	我	爱	你	.

只要我爱你。

” [ðə; ði] ['blækberi] [gɜːrl] .

”	THE	BLACKBERRY	GIRL	.
”	这	黑莓	女孩	.

“黑莓女孩。”

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

['fiːbiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['beriz] .

Phebe	with	a	Basket	of	Berries	.
菲比	和	一个	篮子	的	浆果	.

菲比抱着一篮浆果。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] , [tʃaɪld] ? ”

“	What	have	you	in	that	basket	,	child	?	”
“	什么	有	你	在	那	篮子	,	孩子	?	”

“孩子，你篮子里装的是什么？”

“ ['blækˌberiz] , [mɪs] , [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] ;

“	Blackberries	,	Miss	,	all	pick'd	to	-	day	;
“	黑莓	,	错过	,	全部	挑选	到	-	天	;

“小姐，今天所有的黑莓都摘完了;

[ðeə(r)] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['fʊli] [raɪp] ;

They're	very	large	and	fully	ripe	;
它们是	非常	大的	和	完全	成熟	;

它们个头很大，而且完全成熟了;

[duː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðem; ðəm] [preɪ] . ”

Do	look	at	them	,	and	taste	them	pray	.	”
做	看	在	他们	,	和	品尝	他们	祈祷	.	”

请看看它们，尝尝它们，祈祷吧。”

“ [oʊ] [jes] : [ðeə(r)] ['veri] [naɪs] , [ɪn'diːd] .

“	O	yes	:	they're	very	nice	,	indeed	.
“	哦	是的	:	它们是	非常	好的	,	的确	.

“哦，是的：他们确实非常好。”

[hɪəz] ['foʊrˌpəns] — [ðæt] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] :

Here's	fourpence	—	that	will	buy	a	few	:
这里是	四便士	—	那	将要	买	一个	很少	:

这里有四便士——够买几个了:

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['meni] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] —

Not	quite	so	many	as	I	want	—
不是	相当	所以	许多	作为	我	想	—

数量没有我想要的那么多——

[haʊ'evər] , [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [duː] . ”

However	,	I	must	make	it	do	.	”
然而	,	我	必须	制作	它	做	.	”

但是，我只能将就着用了。

“ [neɪ] , [mɪs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ; ”

“	Nay	,	Miss	,	but	you	must	take	the	whole	;	”
“	不	,	错过	,	但	你	必须	拿	这	所有的	;	”

“不，小姐，你必须全部接受;”

“ [aɪ] [kɑːnt] , [ɪn'diːd] , [maɪ] ['mʌniːz] [spent] ;

“	I	can't	,	indeed	,	my	money's	spent	;
“	我	不能	,	的确	,	我的	钱的	花费	;

“我确实不能，我的钱都花光了;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

I	should	be	glad	to	buy	them	all	,
我	应该	是	高兴的	到	买	他们	全部	,

我很乐意把它们全买下来。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'nʌðər] [sent] . ”

But	I	have	not	another	cent	.	”
但	我	有	不是	其他	中心	.	”

但我一分钱也没有了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [mɪs] ,

“	And	if	you	had	a	thousand	,	Miss	,
“	和	如果	你	有	一个	千	,	错过	,

“如果你有一千块钱，小姐，

[aɪ'd] [nɑːt] [ək'sept] [ʌv; əv] [wʌn] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

I'd	not	accept	of	one	from	you	.
ID	不是	接受	的	一	从	你	.

我不会接受你的。

[preɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] ,

Pray	take	them	,	they	are	all	your	own	,
祈祷	拿	他们	,	他们	是	全部	你的	自己的	,

请收下它们，它们都是你的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , [tuː] .

And	take	the	little	basket	,	too	.
和	拿	这	小的	篮子	,	也	.

也把小篮子带上。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

“	Have	you	forgot	the	little	girl
“	有	你	忘了	这	小的	女孩

你难道忘记了那个小女孩吗?

[juː; jʊ] [læst] [jɪr] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] ?

You	last	year	gave	a	bonnet	to	?
你	最后的	年	给予	一个	引擎盖	到	?

你去年送了一顶帽子给谁?

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] — [bʌt; bət]['evər] [wɪl]
Perhaps you have — but ever will
也许 你 有 — 但 曾经 将要

或许你已经拥有过——但永远不会拥有。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] .
That little girl remember you .
那 小的 女孩 记住 你 .

那个小女孩还记得你。

“ [ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
“ And ever since , I've been to church ,
“ 和 曾经 自从 , 我已经 到过 到 教会 ,

“从那以后，我就一直去教堂，

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [du:][aɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][goʊ] ;
For much do I delight to go ;
为了 很多 做 我 喜 到 去 ;

我有很多想去的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [wɜ:rks][ʌv; əv] [lʌv]
And there I learn that works of love
和 那里 我 学习 那 作品 的 爱

在那里我了解到，爱的作品

[ɑ:r; ər] [wʌt] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
Are what all children ought to do .
是 什么 全部 孩子们 应该 到 做 .

是所有孩子都应该做的。

“ [soʊ] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ,
“ So then I thought within myself ,
“ 所以 然后 我 想法 之内 我 ,

于是我心想，

[ðæt] ['prɪti] ['bæskɪt] , ['bɪli] [woʊv] ,
That pretty basket , Billy wove ,
那 漂亮的 篮子 , 比利 编织 ,

比利编织的那个漂亮的篮子

[aɪl] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪr] [mɪs] ,
I'll fill with fruit for that dear Miss ,
患病的 充满 和 水果 为了 那 亲爱的 错过 ,

我会为那位亲爱的小姐准备满满的水果。

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] - [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [lʌv] .
For sure ' twill be a work of love .
为了 当然 - 斜纹布 是 一个 工作 的 爱 .

这肯定是一件充满爱意的作品。

“ [ænd; ənd][soʊ][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌp][aɪ][roʊz] ,
“ And so one morning up I rose ,
“ 和 所以 一 早晨 向上 我 玫瑰 ,

于是有一天早晨，我起床了，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [du:]
While yet the fields were wet with dew
尽管 然而 这 字段 是 湿的 和 露

田野上还挂着露水。

[ænd; ənd] [ðə; ði]['naɪsɪst][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
And pick'd the nicest I could find ,
和 挑选 这 最友善的 我 可以 寻找 ,

我挑选了我能找到的最好的那一个，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] , [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

And	**brought**	**them**	**,**	**fresh**	**and**	**sweet**	**,**	**for**	**you**	**.**
和	带来	他们	,	新鲜的	和	甜的	,	为了	你	.

他们把新鲜甜美的水果带给你了。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][gɪft][ɪz][smɔ:l] [ɪn'di:d] ,

“	**I**	**know**	**the**	**gift**	**is**	**small**	**indeed**	**,**
“	我	知道	这	礼物	是	小的	的确	,

我知道这份礼物确实微不足道，

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə] [rɪ'si:v] ;

For	**such**	**a**	**lady**	**to**	**receive**	**;**
为了	这样的	一个	女士	到	收到	;

对于这样一位女士来说，接受这样的款待是再合适不过了；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hoʊp] [ju:l] [nɑ:t] [rɪ'fju:z]

But	**still**	**I**	**hope**	**you'll**	**not**	**refuse**
但	仍然	我	希望	你会	不是	拒绝

但我仍然希望你不要拒绝

[ɔ:l] [ðæt] [pʊr] ['fi:bi:] [hæz; həz][tu:; tə] [gɪv] .

All	**that**	**poor**	**Phebe**	**has**	**to**	**give**	**.**
全部	那	贫穷的	菲比	有	到	给	.

可怜的菲比能付出的一切。

” [gʊd] ['tʃɪldrən] .

”	**GOOD**	**CHILDREN**	**.**
”	好的	孩子们	.

“好孩子。”

[gʊd] ['tʃɪldrən] ['lɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [hɪm] .

Good	**Children**	**learning**	**their**	**Hymn**	**.**
好的	孩子们	学习	他们的	圣歌	.

乖孩子们在学习赞美诗。

[haʊ] ['lʌvli] , [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [saɪt]

How	**lovely**	**,**	**how**	**charming**	**the**	**sight**
如何	迷人的	,	如何	迷人	这	视线

多么可爱，多么迷人的景象

[wen] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər]['seɪvjər] [ə'beɪ] !

When	**children**	**their**	**Savior**	**obey**	**!**
什么时候	孩子们	他们的	救主	服从	!

当孩子们服从他们的救世主！

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

The	**angels**	**look**	**down**	**with**	**delight**	**,**
这	天使	看	向下	和	喜	,

天使们欣喜地俯瞰着大地。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [si:n] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] .

This	**beautiful**	**scene**	**to**	**survey**	**.**
这	美丽的	场景	到	民意调查	.

欣赏这美丽的景色。

['lɪt(ə)l] ['sæmjuəl][wʌz; wəz]['hoʊli][ænd; ənd] [gʊd] ;

Little	**Samuel**	**was**	**holy**	**and**	**good**	**;**
小的	塞缪尔	曾是	圣	和	好的	;

小塞缪尔圣洁善良；

[,əubə'daiə] [sɜ:rvd] [gɑ:d][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

Obadiah	**served**	**God**	**from**	**his**	**youth**	**,**
俄巴底亚	服务	上帝	从	他的	青年	,

俄巴底亚从年轻时就开始侍奉上帝，

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,

And	Timothy	well	understood	,
和	蒂莫西	出色地	理解	,

蒂莫西对此深有体会。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [truːθ] .

From	a	child	,	the	Scripture	of	truth	.
从	一个	孩子	,	这	圣经	的	真相	.

从孩童时期，就读有真理的圣经。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] :

But	Jesus	was	better	than	they	:
但	耶稣	曾是	更好的	比	他们	:

但耶稣比他们都强：

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɑːtləs] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

From	a	child	he	was	spotless	and	pure	,
从	一个	孩子	他	曾是	一尘不染	和	纯的	,

他从小就纯洁无瑕，

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

His	parents	he	loved	to	obey	,
他的	父母	他	喜爱	到	服从	,

他非常爱听父母的话。

[ænd; ənd]['gɑːdz] ['pɜːrfɪkt] [wɪl] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

And	God's	perfect	will	to	endure	.
和	神的	完美的	将要	到	忍受	.

以及上帝完美的意志，那就是忍耐。

[laɪk] ['sæmjuəl] , [lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] .

Like	Samuel	,	Lord	,	I	would	be	.
喜欢	塞缪尔	,	主	,	我	会	是	.

主啊，我愿像撒母耳一样。

[ˌəubə'daiə][ænd; ənd] ['tɪməθi] , [tuː] ;

Obadiah	and	Timothy	,	too	;
俄巴底亚	和	蒂莫西	,	也	;

俄巴底亚和提摩太也是；

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[grænt] [ðaɪ] [help] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,

grant	thy	help	unto	me	,
授予	你的	帮助	到	我	,

请帮助我，

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [pər'suː] .

The	steps	of	my	Lord	to	pursue	.
这	步骤	的	我的	主	到	追求	.

追随我主的脚步。

[meɪk] [ˌem 'iː]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]['hoʊli] , [ænd; ənd][maɪld] ,

Make	me	humble	,	and	holy	,	and	mild	,
制作	我	谦逊的	,	和	圣	,	和	温和的	,

让我谦卑、圣洁、温和，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kən'streɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fliː] ,

From	the	wicked	constrain	me	to	flee	,
从	这	邪恶	约束	我	到	逃跑	,

求你使我逃离恶人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
And **then** **though** **I** **am** **but** **a** **child** **,**
和 然后 尽管 我 是 但 一个 孩子 ,

而即便我只是个孩子，

[maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['feɪvər][ʌv; əv] [ðiː] .
My **soul** **shall** **find** **favor** **of** **thee** **.**
我的 灵魂 将 寻找 偏爱 的 你 .

我的灵魂必蒙你恩宠。

[pʊr] ['kreɪzi] ['rɑːbərt] .
POOR **CRAZY** **ROBERT** **.**
贫穷的 疯狂的 罗伯特 .

可怜的疯子罗伯特。

[pʊr] ['rɑːbərt][ɪz]['kreɪzi] , [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [tɜːrnd] [greɪ] ,
Poor **Robert** **is** **crazy** **,** **his** **hair** **is** **turn'd** **gray** **,**
贫穷的 罗伯特 是 疯狂的 , 他的 头发 是 转弯 灰色的 ,

可怜的罗伯特疯了，他的头发都变灰了。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæz; həz] [groʊn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hæŋz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ;
His **beard** **has** **grown** **long** **,** **and** **hangs** **down** **to** **his** **breast** **;**
他的 胡须 有 生长 长的 , 和 悬挂 向下 到 他的 胸部 ;

他的胡须长长了，垂到胸前；

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [ə'weɪ] ,
Misfortune **has** **taken** **his** **reason** **away** **,**
不幸 有 已采取 他的 原因 离开 ,

不幸夺走了他的理智。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz][noʊ] ['kʌmfərt] , [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz][noʊ][rest] .
His **heart** **has** **no** **comfort** **,** **his** **head** **has** **no** **rest** **.**
他的 心 有 不 舒适 , 他的 头 有 不 休息 .

他内心无法得到安慰，他的头脑无法得到安宁。

[pʊr] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðaɪ] [wəʊz] ,
Poor **man** **,** **it** **would** **please** **me** **to** **soften** **thy** **woes** **,**
贫穷的 男人 , 它 会 请 我 到 软化 你的 烦恼 ,

可怜的人啊，我愿为你减轻痛苦。

[tuː; tə] [suːð] [ðaɪ] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jiːld] [ðiː] [səˈpɔːrt] ;
To **soothe** **thy** **affliction** **,** **and** **yield** **thee** **support** **;**
到 舒缓 你的 痛苦 , 和 屈服 你 支持 ;

抚慰你的痛苦，给予你支持；

[bʌt; bət] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [werˈevər] [hiː; hi][goʊz] ,
But **see** **through** **the** **village** **,** **wherever** **he** **goes** **,**
但 看 通过 这 村庄 , 无论 他 去 ,

但无论他走到哪里，都能看到村庄的景象。

[ðə; ði]['kruːəl] [bɔɪz] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə][spɔːrt] .
The **cruel** **boys** **follow** **,** **and** **turn** **him** **to** **sport** **.**
这 残忍的 男孩们 跟随 , 和 转动 他 到 运动 .

残忍的男孩们尾随其后，把他当成取乐的对象。

[pʊr] ['kreɪzi]['rɑːbərt] .
Poor **Crazy** **Robert** **.**
贫穷的 疯狂的 罗伯特 .

可怜的疯子罗伯特。

- [tɪz] ['griːvəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [mɑːb]
' **Tis** **grievous** **to** **see** **how** **the** **pitiless** **mob**
- 的 严重的 到 看 如何 这 无情 暴民

看到无情暴民的所作所为，令人痛心。

[rʌn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mɪmɪk] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnf(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,

Run	round	him	and	mimic	his	mournful	complaint	,
跑步	圆形的	他	和	模仿	他的	悲哀	抱怨	,

绕着他跑，模仿他哀怨的抱怨声。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [oʊld] [bɑ:b] ,

And	try	to	provoke	him	,	and	call	him	old	Bob	,
和	尝试	到	惹	他	,	和	称呼	他	老的	鲍勃	,

故意激怒他，叫他老鲍勃。

[ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tɪl] ['hi:z] ['redi] [tu:; tə] [feɪnt] .

And	hunt	him	about	till	he's	ready	to	faint	.
和	打猎	他	关于	直到	他是	准备好	到	头晕的	.

追着他跑，直到他快要昏过去为止。

[bʌt; bət] [ɑ:] ! ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [fər'get]

But	ah	!	wicked	children	,	I	fear	they	forget
但	啊	!	邪恶	孩子们	,	我	害怕	他们	忘记

但是啊！这些淘气的孩子，我担心他们会忘记。

[ðæt] [gɑ:d] [dʌz] [ðer; ðər] ['kru:əl] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [bɪ'hoʊld] ,

That	God	does	their	cruel	diversion	behold	,
那	上帝	做	他们的	残忍的	导流	看哪	,

看哪，上帝让他们遭受如此残酷的折磨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['dredf(ə)l] [kɜ:rs] [ɑ:r; ər] [rɪt] ,

And	that	in	his	book	dreadful	curses	are	writ	,
和	那	在	他的	书	可怕	诅咒	是	写	,

他的书中写满了可怕的诅咒，

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [mɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] .

For	those	who	shall	mock	at	the	poor	and	the	old	.
为了	那些	WHO	将	嘲笑	在	这	贫穷的	和	这	老的	.

那些嘲笑穷人和老人的人。

[pʊr] ['rɑ:bərt] , [ðaɪ] ['trʌblz] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [ɔ:(r)] ,

Poor	Robert	,	thy	troubles	will	shortly	be	o'er	,
贫穷的	罗伯特	,	你的	麻烦	将要	不久	是	超过	,

可怜的罗伯特，你的苦难很快就会过去。

[fər'get] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ðaɪ] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪl] [bi:; bi] ;

Forget	in	the	grave	thy	misfortunes	will	be	;
忘记	在	这	严重	你的	不幸	将要	是	;

死后，你将忘记所有的不幸；

[bʌt; bət] [gɑ:d] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'ʃʊrədli] [pɔ:r]

But	God	will	his	vengeance	assuredly	pour
但	上帝	将要	他的	复仇	当然	倒

但上帝必将降下他的复仇之火。

[ɑ:n] [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] [hu:] ['pɜ:rsɪkju:t] [ði:] .

On	those	wicked	children	who	persecute	thee	.
在	那些	邪恶	孩子们	WHO	迫害	你	.

那些迫害你的邪恶儿女们。

[ðə; ði] [pet] [læm] .

THE	PET	LAMB	.
这	宠物	羊肉	.

宠物羊羔。

[ðə; ði] [pet] [læm] .

The	Pet	Lamb	.
这	宠物	羊肉	.

宠物羊羔。

[ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] , [ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə][blɪŋk]

The	dew	was	falling	fast	,	the	stars	began	to	blink
这	露	曾是	坠落	快速地	,	这	明星	开始	到	眨

露水迅速落下，星星开始闪烁。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [drɪŋk] , ['prɪti] ['kriːtʃər] , [drɪŋk] !

I	heard	a	voice	:	it	said	,	Drink	,	pretty	creature	,	drink	!
我	听到	一个	嗓音	:	它	说	,	喝	,	漂亮的	生物	,	喝	!

我听到一个声音说："喝吧，漂亮的小家伙，喝吧！"

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [hedʒ] , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][aɪ][ɪ'spaɪd]

And	,	looking	o'er	the	hedge	,	before	me	I	espied
和	,	寻找	超过	这	对冲	,	前	我	我	窥视

我越过篱笆，向前方望去，看见

[ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [læm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][æt; ət][ɪts][saɪd] .

A	snow	-	white	mountain	Lamb	with	a	maiden	at	its	side	.
一个	雪	-	白色的	山	羊肉	和	一个	少女	在	它是	边	.

一只雪白的山羊，身边跟着一位少女。

[noʊ] ['ʌðər] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [nɪr] ; [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz][ɔːl]['loʊn] ,

No	other	sheep	were	near	;	the	Lamb	was	all	alone	,
不	其他	羊	是	靠近	;	这	羊肉	曾是	全部	独自的	,

附近没有其他羊，小羊羔孤零零的。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['slendər][kɔːrd][wʌz; wəz] ['teðəd] [tuː; tə][ə; eɪ][stoʊn] ;

And	by	a	slender	cord	was	tethered	to	a	stone	;
和	经过	一个	苗条	绳索	曾是	系绳	到	一个	石头	;

它被一根细绳拴在一块石头上；

[wɪð; wɪθ][wʌn] [niː] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [niːl] ,

With	one	knee	on	the	grass	did	the	little	maiden	kneel	,
和	一	膝盖	在	这	草	做过	这	小的	少女	下跪	,

小姑娘单膝跪在草地上，

[waɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [læm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪts] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

While	to	that	mountain	Lamb	she	gave	its	evening	meal	.
尽管	到	那	山	羊肉	她	给予	它是	晚上	一顿饭	.

她给那只山上的羔羊准备了晚餐。

[ðə; ði] [læm] , [waɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][hiː; hi] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [tʊk] ,

The	Lamb	,	while	from	her	hand	he	thus	his	supper	took	,
这	羊肉	,	尽管	从	她	手	他	因此	他的	晚餐	采取	,

羔羊从她手中接过晚餐时，

[siːmd] [tuː; tə] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʃʊk] .

Seemed	to	feast	with	head	and	ears	;	and	his	tail	with	pleasure	shook	.
似乎	到	盛宴	和	头	和	耳朵	;	和	他的	尾巴	和	乐趣	摇晃	.

它似乎在用头和耳朵大快朵颐；它的尾巴高兴地摇晃着。

[drɪŋk] , ['prɪti] ['kriːtʃər] , [drɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn]

Drink	,	pretty	creature	,	drink	,	she	said	in	such	a	tone
喝	,	漂亮的	生物	,	喝	,	她	说	在	这样的	一个	语气

"喝吧，小美人，喝吧，"她用那种语气说道。

[ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɪntuː][maɪ][oʊn] .

That	I	almost	received	her	heart	into	my	own	.
那	我	几乎	已收到	她	心	进入	我的	自己的	.

我几乎就要把她的心纳入我的心中了。

- [twʌz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːrbrə] - , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['bjuːti] [rer] !

'	Twas	little	Barbara	Lethwaite	,	a	child	of	beauty	rare	!
-	那是	小的	芭芭拉	-	,	一个	孩子	的	美丽	稀有的	!

那是小芭芭拉·莱斯韦特，一个美得罕见的孩子！

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lʌvli] [per] :

I	watched	them	with	delight	,	they	were	a	lovely	pair	:
我	观看	他们	和	喜	,	他们	是	一个	迷人的	一对	:

我欣喜地看着他们，他们真是可爱的一对：

[naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['empti] [kæn; kən][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ;

Now	with	her	empty	can	the	maiden	turned	away	;
现在	和	她	空的	能	这	少女	转向	离开	;

少女拿着空罐子转身离开了；

[bʌt; bət] [er] [ten] [jaːdz][wɜːr; wər] [gɔːn] [hɜːr; hər] ['futsteps] [dɪd][ʃiː; ʃi] [steɪ] .

But	ere	ten	yards	were	gone	her	footsteps	did	she	stay	.
但	埃雷	十	码	是	已消失	她	脚步声	做过	她	停留	.

但不到十码远，她的脚步声就停了下来。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [læm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ʃeɪdi] [pleɪs]

Towards	the	Lamb	she	looked	;	and	from	that	shady	place
向	这	羊肉	她	看起来	;	和	从	那	阴凉	地方

她望向羔羊；从那阴凉处

[aɪ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ;

I	unobserved	could	see	the	workings	of	her	face	;
我	未被观察到的	可以	看	这	运作	的	她	脸	;

我悄无声息地看到了她脸上的表情；

[ɪf] ['neɪtʃər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['meʒərd] ['nʌmbərz] [brɪŋ] ,

If	nature	to	her	tongue	could	measured	numbers	bring	,
如果	自然	到	她	舌头	可以	测量	数字	带来	,

如果大自然能用她的舌头带来量化的数字，

[ðʌs] , [θɔːt] [aɪ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [læm] [ðæt] ['lɪt(ə)l][meɪd] [maɪt] [sɪŋ] !

Thus	,	thought	I	,	to	her	Lamb	that	little	maid	might	sing	!
因此	,	想法	我	,	到	她	羊肉	那	小的	女佣	可能	唱歌	!

我想，这样，那小姑娘就可以为她的羔羊歌唱了！

[wʌt] [eɪlz] [ðiː] , [jʌŋ] [wʌn] ?

What	ails	thee	,	young	one	?
什么	疾病	你	,	年轻的	一	?

孩子，你有什么不舒服?

[wʌt] ?

what	?
什么	?

什么?

[waɪ] [pʊl] [soʊ][æt; ət][ðaɪ][kɔːrd] ?

why	pull	so	at	thy	cord	?
为什么	拉	所以	在	你的	绳索	?

为何如此用力拉扯你的绳索?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

Is	it	not	well	with	thee	?
是	它	不是	出色地	和	你	?

你身体不舒服吗?

[wel] [bəuθ][fɔːr; fər][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] ?

well	both	for	bed	and	board	?
出色地	两个都	为了	床	和	木板	?

包吃包住吗?

[ðaɪ] [plɑːt][ʌv; əv] [græs] [ɪz][sɔːft] , [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz] [græs] [kæn; kən][biː; bi] ;

Thy	plot	of	grass	is	soft	,	and	green	as	grass	can	be	;
你的	阴谋	的	草	是	柔软的	,	和	绿色的	作为	草	能	是	;

你的那块草地柔软翠绿；

[rest] , ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌn] , [rest] ; [wʌt] [ɪznt] [ðæt] [eɪlɪθ] [ðiː] ?
Rest , little young one , rest ; what is't that aileth thee ?
休息 , 小的 年轻的 一 , 休息 ; 什么 不是 那 艾莱斯 你 ?

安息吧，小宝贝，安息吧；你究竟怎么了?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [wʊdst] [siːk] ?
What is it thou wouldst seek ?
什么 是 它 你 会 寻找 ?

你想要寻求的是什么?

[wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːrt] ?
what is wanting to thy heart ?
什么 是 想要 到 你的 心 ?

你心中渴望的是什么?

[ðaɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [strɔːŋ] ?
Thy limbs are they not strong ?
你的 四肢 是 他们 不是 强的 ?

你的四肢难道不强壮吗?

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
And beautiful
和 美丽的

而且很漂亮

[ðaʊ] [ɑːrt] :
thou art :
你 艺术 :

你是:

[ðɪs] [græs] [ɪz] ['tendər] [græs] ; [ðiːz] ['flaʊərz] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pɪrz] ;
This grass is tender grass ; these flowers they have no peers ;
这 草 是 投标 草 ; 这些 花朵 他们 有 不 同龄人 ;

这是嫩草；这些花无与伦比;

[ænd; ənd] [ðæt] [griːn] [kɔːrn] [ɔːl] [deɪ] [ɪz] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [ɪrz] !
And that green corn all day is rustling in thy ears !
和 那 绿色的 玉米 全部 天 是 沙沙声 在 你的 耳朵 !

一整天，你耳朵里都在嗡嗡作响地听着青玉米的声音!

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [hɑːt] , [duː] [bʌt; bət] [stretʃ] [ðaɪ] ['wʊlən] [tʃeɪn] ;
If the sun be shining hot , do but stretch thy woollen chain ;
如果 这 太阳 是 灼灼 热的 , 做 但 拉紧 你的 羊毛 链 ;

如果太阳炙烤大地，那就伸展你的羊毛链吧;

[ðɪs] [biːtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [ɪts] ['kʌvərt] [ðaʊ] [kænst] [geɪn] !
This beech is standing by , its covert thou canst gain !
这 山毛榉 是 常设 经过 , 它是 隐蔽 你 罐 获得 !

这棵山毛榉树静静地伫立着，你可以占据它的隐蔽处!

[fɔːr; fər] [reɪn] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['stɔrmz] , [ðə; ði] [laɪk] [ðaʊ] [nɑːt] [fɪr] ;
For rain and mountain storms , the like thou need'st not fear ;
为了 雨 和 山 暴风雨 , 这 喜欢 你 需要 不是 害怕 ;

对于雨水和山风暴之类的灾害，你无需担心;

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [stɔːrm] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] ['skersli] [kæn; kən] [kʌm] [hɪr] .
The rain and storm are things that scarcely can come here .
这 雨 和 风暴 是 事物 那 几乎 能 来 这里 .

这里很少会下雨或刮暴风雨。

[rest] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌn] , [rest] ; [ðaʊ] [hæst] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [deɪ]
Rest little young one , rest ; thou hast forgot the day
休息 小的 年轻的 一 , 休息 ; 你 哈斯特 忘了 这 天

安息吧，小宝贝，安息吧；你已忘记了那一天。

[wen] [maɪ]['fɑːðər] [faʊnd] [ðiː] [fɜːrst][ɪn]['pleɪsɪz][fɑːr][ə'weɪ] ;
When my father found thee first in places far away ;
什么时候 我的 父亲 成立 你 第一的 在 地方 远的 离开 ;

当我的父亲在遥远的地方第一次找到你时;

['meni] ['flɑːks] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɜːrt] [oʊnd] [baɪ] [nʌn] ,
Many flocks were on the hills , but thou wert owned by none ,
许多 羊群 是 在 这 丘陵 , 但 你 沃特 拥有 经过 没有任何 ,

山上有很多羊群，但你却不属于任何羊群。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðaɪ][saɪd] [fə,revə'mɔː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
And thy mother from thy side forevermore was gone .
和 你的 母亲 从 你的 边 永远 曾是 已消失 .

你的母亲永远地离开了你。

[hiː; hi] [tʊk] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɪti] [brɔːt] [ðiː] [hoʊm] !
He took thee in his arms , and in pity brought thee home !
他 采取 你 在 他的 武器 , 和 在 遗憾 带来 你 家 !

他把你抱在怀里，怜悯地把你带回了家!

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] !
A blessed day for thee !
一个 蒙福 天 为了 你 !

祝你今天一切顺利!

[ðen] ['wɪðər] [wʊdst] [ðaʊ] [roʊm] ?
then whither wouldst thou roam ?
然后 往哪里去 会 你 漫游 ?

那么你将游荡到哪里去呢?

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] [ðaʊ] [hæst] ; [ðə; ði][dæm] [ðæt] [dɪd] [ðiː] [jiːn]
A faithful nurse thou hast ; the dam that did thee yean
一个 忠实 护士 你 哈斯特 ; 这 坝 那 做过 你 是的

你有一个忠实的护士；养育你的母亲

[ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps][noʊ]['kɪndər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
Upon the mountain tops no kinder could have been .
之上 这 山 最高额 不 幼儿园 可以 有 到过 .

在山顶上，再也没有比他更仁慈的人了。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [brɔːt] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [kæn; kən]
Thou knowest that twice a day I brought thee in this can
你 最了解 那 两次 一个 天 我 带来 你 在 这 能

你知道我一天两次把你带进这个罐子里。

[freʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['evər][ræn] ;
Fresh water from the brook , as clear as ever ran ;
新鲜的 水 从 这 溪 , 作为 清除 作为 曾经 跑 ;

溪水清澈见底，一如既往地流淌着;

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
And twice in the day , when the ground is wet with dew ,
和 两次 在 这 天 , 什么时候 这 地面 是 湿的 和 露 ,

一天两次，当地面被露水浸湿时，

[aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [dræfts] [ʌv; əv] [mɪlk] , [wɔːrm] [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [nuː] .
I bring thee draughts of milk , warm milk it is and new .
我 带来 你 起草 的 牛奶 , 温暖的 牛奶 它 是 和 新的 .

我给你端来几杯牛奶，是热的，是新鲜的。

[ðaɪ] [lɪmz] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ;
Thy limbs will shortly be twice as stout as they are now ;
你的 四肢 将要 不久 是 两次 作为 肥硕 作为 他们 是 现在 ;

你的四肢很快就会比现在粗壮一倍;

[ðen] [aɪl] [joʊk] [ðiː] [tuː; tə][maɪ][kɑːrt] , [laɪk][ə; eɪ]['poʊni][ɪn][ðə; ði] [plaʊ] ;

Then	I'll	yoke	thee	to	my	cart	,	like	a	pony	in	the	plough	;
然后	患病的	轭	你	到	我的	大车	，	喜欢	一个	小马	在	这	犁	；

然后我将把你套上我的车，就像把小马套上犁一样；

[maɪ] ['pleɪmeɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][koʊld]

My	playmate	thou	shalt	be	;	and	when	the	wind	is	cold
我的	玩伴	你	应	是	；	和	什么时候	这	风	是	寒冷的

你将成为我的玩伴；当寒风凛冽之时

['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ][bed] , ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ][foʊld] .

Our	hearth	shall	be	thy	bed	,	our	house	shall	be	thy	fold	.
我们的	炉	将	是	你的	床	，	我们的	房子	将	是	你的	折叠	.

我们的炉火将成为你的床榻，我们的家将成为你的羊圈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [wɪl] [nɑːt][rest] !

It	will	not	,	will	not	rest	!
它	将要	不是	，	将要	不是	休息	！

它不会，绝不会罢休!

[pʊr] ['kriːtʃər] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

poor	creature	,	can	it	be
贫穷的	生物	，	能	它	是

可怜的家伙，难道是

[ðæt] - [tɪz][ðaɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][ɪn] [ðiː] ?

That	'	tis	thy	mother's	heart	which	is	working	so	in	thee	?
那	-	的	你的	母亲的	心	哪个	是	在职的	所以	在	你	?

是你母亲的心意在你身上起作用吗?

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [bɪ'laɪk] [tuː; tə] [ðiː] [ɑːr; ər] [dɪr] ,

Things	that	I	know	not	of	belike	to	thee	are	dear	,
事物	那	我	知道	不是	的	大概	到	你	是	亲爱的	，

那些我不知道与你相似的东西，对你来说却是珍贵的。

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] .

And	dreams	of	things	which	thou	canst	neither	see	nor	hear	.
和	梦境	的	事物	哪个	你	罐	两者都不	看	也不	听到	.

梦见你既看不见也听不见的事物。

[ə'læs] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps][ðæt] [lʊk] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] [fer] !

Alas	,	the	mountain	tops	that	look	so	green	and	fair	!
唉	，	这	山	最高额	那	看	所以	绿色的	和	公平的	！

唉，那些看起来如此翠绿美丽的山顶啊!

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['waɪndz][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ðæt] [kʌm] [ðer; ðər] :

I've	heard	of	fearful	winds	and	darkness	that	come	there	:
我已经	听到	的	可怕	风	和	黑暗	那	来	那里	:

我听说那里有可怕的狂风和黑暗:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] [ðæt] [siːm] [ɔːl]['pæstaɪm][ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ]

The	little	brooks	that	seem	all	pastime	and	at	play
这	小的	布鲁克斯	那	似乎	全部	消遣	和	在	玩

那些小溪，仿佛处处洋溢着嬉戏玩耍的乐趣。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri] , [rɔːr] [laɪk]['laɪənz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] .

When	they	are	angry	,	roar	like	lions	for	their	prey	.
什么时候	他们	是	生气的	，	吼	喜欢	狮子	为了	他们的	猎物	.

它们生气的时候，会像狮子一样咆哮着追逐猎物。

[hɪr] [ðaʊ] [nɑːt] [dred] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

Here	thou	need'st	not	dread	the	raven	in	the	sky	;
这里	你	需要	不是	恐惧	这	乌鸦	在	这	天空	；

在这里，你无需惧怕天上的乌鸦;

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðaʊ] [ɑːrt] [seɪf] , — ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [hɑːrd] [baɪ] .

Night	and	day	thou	art	safe	,	—	our	cottage	is	hard	by	.
夜晚	和	天	你	艺术	安全的	,	—	我们的	小屋	是	难的	经过	.

日夜你都很安全，我们的小屋就在附近。

[waɪ] [bliːt] [soʊ] ['æftər] [ˌem 'iː] ?

Why	bleat	so	after	me	?
为什么	咩咩叫	所以	后	我	?

为什么一直跟着我叫唤?

[waɪ] [pʊl] [soʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [tʃeɪn] ?

why	pull	so	at	thy	chain	?
为什么	拉	所以	在	你的	链	?

为何如此拉扯你的锁链?

[sliːp] — [ænd; ənd] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] .

Sleep	—	and	at	break	of	day	I	will	come	to	thee	again	.
睡觉	—	和	在	休息	的	天	我	将要	来	到	你	再次	.

睡吧——破晓时分，我将再次来到你身边。

[æz; əz] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['leɪzi] [fiːt] ,

As	homeward	through	the	lane	I	went	with	lazy	feet	,
作为	回家	通过	这	车道	我	去	和	懒惰的	脚	,

我懒洋洋地沿着小路往家走去，

[ðɪs] [sɔːŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [dɪd] [aɪ] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [rɪ'piːt] ;

This	song	to	myself	did	I	oftentimes	repeat	;
这	歌曲	到	我	做过	我	经常	重复	;

这首歌我常常默默地重复播放;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz] [aɪ] [riː'treɪst] [ðə; ði] ['bæləd] [laɪn] [baɪ] [laɪn] ,

And	it	seemed	,	as	I	retraced	the	ballad	line	by	line	,
和	它	似乎	,	作为	我	重走	这	民谣	线	经过	线	,

当我逐句回溯这首民谣时，似乎

[ðæt] [bʌt; bət] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪn] .

That	but	half	of	it	was	hers	,	and	one	half	of	it	was	mine	.
那	但	一半	的	它	曾是	她的	,	和	一	一半	的	它	曾是	矿	.

但其中一半是她的，一半是我的。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] , [dɪd] [aɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sɔːŋ] ;

Again	,	and	once	again	,	did	I	repeat	the	song	;
再次	,	和	一次	再次	,	做过	我	重复	这	歌曲	;

我一遍又一遍地重复着这首歌;

[neɪ] , [sed] [aɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæmzl] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] ;

Nay	,	said	I	,	more	than	half	to	the	damsel	must	belong	;
不	,	说	我	,	更多的	比	一半	到	这	闺女	必须	属于	;

不，我说，超过一半肯定属于那位少女;

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] ,

For	she	looked	with	such	a	look	,	and	she	spake	with	such	a	tone	,
为了	她	看起来	和	这样的	一个	看	,	和	她	说	和	这样的	一个	语气	,

因为她那眼神，以及她那语气，

[ðæt] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɪntuː] [maɪ] [oʊn] .

That	I	almost	received	her	heart	into	my	own	.
那	我	几乎	已收到	她	心	进入	我的	自己的	.

我几乎就要把她的心纳入我的心中了。

['fɑːðər] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

FATHER	WILLIAM	AND	THE	YOUNG	MAN	.
父亲	威廉	和	这	年轻的	男人	.

威廉神父和年轻人。

['fɑːðər] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Father	William	and	the	Young	Man	.
父亲	威廉	和	这	年轻的	男人	.

威廉神父和那位年轻人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪz]

You	are	old	,	Father	William	,	the	young	man	cries
你	是	老的	,	父亲	威廉	,	这	年轻的	男人	哭泣

“您老了，威廉神父，”年轻人哭着说。

[ðə; ði] [fjuː] ['lɑːks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [left] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪ] :

The	few	locks	which	are	left	you	are	gray	:
这	很少	锁	哪个	是	左边	你	是	灰色的	:

你剩下的几把锁都是灰色的:

[juː; jʊ] [ə'pɪr] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] , [ə; eɪ] ['helθi] [oʊld][mæn] ,

You	appear	,	Father	William	,	a	healthy	old	man	,
你	出现	,	父亲	威廉	,	一个	健康	老的	男人	,

威廉神父，您看上去是一位健康的老人。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [aɪ] [preɪ] .

Now	tell	me	the	reason	,	I	pray	.
现在	告诉	我	这	原因	,	我	祈祷	.

请告诉我原因。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ,

When	I	was	a	youth	,	Father	William	replied	,
什么时候	我	曾是	一个	青年	,	父亲	威廉	回复	,

威廉神父回答说：“我年轻的时候……”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juːθ] [wʊd] [flai][fæst] :

I	remembered	that	youth	would	fly	fast	:
我	记得	那	青年	会	飞	快速地	:

我记得青春转瞬即逝:

[aɪ][ə'bjuːzd][nɑːt][maɪ] [helθ] [ænd; ənd][maɪ]['vɪgər][æt; ət][fɜːrst] ,

I	abused	not	my	health	and	my	vigor	at	first	,
我	受虐	不是	我的	健康	和	我的	活力	在	第一的	,

起初我并没有滥用我的健康和精力，

[ðæt] [aɪ]['nevər] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] .

That	I	never	might	need	them	at	last	.
那	我	绝不	可能	需要	他们	在	最后的	.

或许我最终永远都不需要它们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,

You	are	old	,	Father	William	,	the	young	man	said	,
你	是	老的	,	父亲	威廉	,	这	年轻的	男人	说	,

“威廉神父，您老了，”年轻人说。

[ænd; ənd] ['pleʒərz] , [wɪð; wɪθ] [juːθ] , [pæs] [ə'weɪ] ;

And	pleasures	,	with	youth	,	pass	away	;
和	快乐	,	和	青年	,	经过	离开	;

青春的快乐终将逝去;

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [nɑːt][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn]

And	yet	you	repent	not	the	days	that	are	gone
和	然而	你	悔改	不是	这	天	那	是	已消失

然而，你却不为逝去的日子感到悔恨。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [aɪ] [preɪ] .

Now	tell	me	the	reason	,	I	pray	.
现在	告诉	我	这	原因	,	我	祈祷	.

请告诉我原因。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ,

When	I	was	a	youth	,	Father	William	replied	,
什么时候	我	曾是	一个	青年	,	父亲	威廉	回复	,

威廉神父回答说："我年轻的时候……"

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] :

I	remembered	that	youth	could	not	last	:
我	记得	那	青年	可以	不是	最后的	:

我记起青春终会逝去：

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wət'evər] [aɪ][dɪd] ,

I	thought	of	the	future	,	whatever	I	did	,
我	想法	的	这	未来	,	任何	我	做过	,

无论我做什么，我都会考虑未来。

[ðæt] [aɪ]['nevər] [maɪt] [griːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .

That	I	never	might	grieve	for	the	past	.
那	我	绝不	可能	悲伤	为了	这	过去的	.

愿我永远不会为过去感到悲伤。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] [kraɪz] ,

You	are	old	,	Father	William	,	the	young	man	still	cries	,
你	是	老的	,	父亲	威廉	,	这	年轻的	男人	仍然	哭泣	,

"您老了，威廉神父，"年轻人仍在哭泣。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][swɪft] ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ] .

And	life	is	swift	hastening	away	.
和	生活	是	迅速	加速	离开	.

生命飞逝，转瞬即逝。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ə'pɑːn] [deθ] !

You	are	cheerful	,	and	love	to	converse	upon	death	!
你	是	快乐	,	和	爱	到	交谈	之上	死亡	!

你性格开朗，喜欢谈论死亡！

[kʌm] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [aɪ] [preɪ] .

Come	tell	me	the	reason	,	I	pray	.
来	告诉	我	这	原因	,	我	祈祷	.

请告诉我原因，我恳求你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪrf(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ;

I	am	cheerful	,	young	man	,	Father	William	replied	;
我	是	快乐	,	年轻的	男人	,	父亲	威廉	回复	;

"我心情愉快，年轻人，"威廉神父回答道；

[let] [ðə; ði] [kɔːz] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒ] :

Let	the	cause	your	attention	engage	:
让	这	原因	你的	注意力	从事	:

让你的注意力集中于此：

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][gɑːd] !

In	the	days	of	my	youth	I	remembered	my	God	!
在	这	天	的	我的	青年	我	记得	我的	上帝	!

在我年轻的时候，我记起了我的上帝！

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ][eɪdʒ] .

And	he	hath	not	forgotten	my	age	.
和	他	有	不是	被遗忘的	我的	年龄	.

他没有忘记我的年龄。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər][pets] .

The	little	Girl	and	her	Pets	.
这	小的	女孩	和	她	宠物	.

小女孩和她的宠物。

[gɜːrl] .
Girl **.**
女孩 .

女孩。

['swɑːloʊ] , [ðaʊ] [dɪr] [wʌn] !
Swallow **,** **thou** **dear** **one** **!**
吞 , 你 亲爱的 一 !

吞下吧，亲爱的!

[naʊ] [ðaʊ] , [ɪn'diːd] ,
now **thou** **,** **indeed** **,**
现在 你 , 的确 ,

现在你，确实，

[frʌm; frəm][ðaɪ] ['wɑːndərɪŋ] [dʌst] [ˌriːə'pɪr] ,
From **thy** **wandering** **dost** **reappear** **,**
从 你的 漫游 朋友 再现 ,

从你的漂泊中重新出现，

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [hæθ] [sed]
Tell **me** **,** **who** **is** **it** **to** **thee** **that** **hath** **said**
告诉 我 , WHO 是 它 到 你 那 有 说

告诉我，是谁对你说的?

[ðæt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] - [taɪm] [hɪr] .
That **again** **it** **is** **spring** **-** **time** **here** **.**
那 再次 它 是 春天 - 时间 这里 .

这里又到了春天。

['swɑː] .
Swa **.**
swa .

斯瓦。

[ðə; ði] ['fɑːðərli] [gɑːd] , [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [klaɪm] ,
The **fatherly** **God** **,** **in** **that** **far** **-** **off** **clime** **,**
这 父爱 上帝 , 在 那 远的 - 离开 气候 ,

在那遥远的地方，慈父般的上帝

[huː] [sent] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] - [twʌz] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] .
Who **sent** **me** **,** **he** **told** **me** **'** **twas** **sweet** **spring** **-** **time** **.**
WHO 发送 我 , 他 讲述 我 - 那是 甜的 春天 - 时间 .

派我来的那个人告诉我，那是美好的春天。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
And **though** **she** **had** **come** **so** **far** **and** **wide** **,**
和 尽管 她 有 来 所以 远的 和 宽的 ,

尽管她已走遍四方，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] [ɪn][taɪm][ɔːr][taɪd] .
She **was** **not** **deceived** **in** **time** **or** **tide** **.**
她 曾是 不是 受骗 在 时间 或者 潮 .

她没有被时间和潮汐所欺骗。

[ðə; ði] [snoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɔːrm] ,
The **snow** **it** **was** **gone** **,** **the** **sun** **shone** **warm** **,**
这 雪 它 曾是 已消失 , 这 太阳 闪耀 温暖的 ,

雪化了，阳光温暖地照耀着。

[ðə; ði] ['meri] [næts] [dɑːnst] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][swɔːrm] ,
The **merry** **gnats** **danced** **in** **many** **a** **swarm** **,**
这 欢乐 小飞虫 跳舞 在 许多 一个 蜂群 ,

成群的蚊蚋欢腾雀跃，

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [nuː] ['niːðər] [wɑːnt][nɔːr] [ker] ,

The	Swallow	knew	neither	want	nor	care	,
这	吞	知道	两者都不	想	也不	关心	,

燕子既不知匮乏，也不知忧虑。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

She	found	for	her	children	enough	and	to	spare	.
她	成立	为了	她	孩子们	足够的	和	到	空闲的	.

她为孩子们准备了足够多的东西，还有剩余。

[gɜːrl] .

Girl	.
女孩	.

女孩。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l][dɔːg] , - [tɪz][jʊr; jər] ['mæstɚz] [wɪl]

Come	,	little	Dog	,	'	tis	your	master's	will
来	,	小的	狗	,	-	的	你的	硕士学位	将要

来吧，小狗，这是你主人的意愿。

[ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .

That	you	learn	to	sit	upright	and	still	.
那	你	学习	到	坐	直立	和	仍然	.

学会坐直，保持静止。

[dɔːg] .

Dog	.
狗	.

狗。

[lɜːrn] [mʌst; məst][aɪ] ?

Learn	must	I	?
学习	必须	我	?

我必须学习吗?

[aɪm][soʊ] [smɔːl] , [juː; jʊ] [siː] ,

I'm	so	small	,	you	see	,
我是	所以	小的	,	你	看	,

你看，我个子很小。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

Just	for	a	little	while	let	it	be	!
只是	为了	一个	小的	尽管	让	它	是	!

就让它这样吧!

[gɜːrl] .

Girl	.
女孩	.

女孩。

[noʊ] , ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][best][tuː; tə] [lɜːrn] [suːn] ,

No	,	little	Dog	,	it	is	far	best	to	learn	soon	,
不	,	小的	狗	,	它	是	远的	最好的	到	学习	很快	,

不，小狗，最好早点学会。

[fɔːr; fər]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['peɪnfəli] [dʌn] .

For	later	it	would	be	more	painfully	done	.
为了	之后	它	会	是	更多的	痛苦地	完毕	.

如果以后再做，会更加痛苦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['lɜːrnɪd] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,

The	little	Dog	learned	,	without	more	ado	,
这	小的	狗	学习	,	没有	更多的	阿多	,

小狗毫不费力地就学会了。

[ænd; ənd] [su:n] [kʊd; kəd][sɪt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [wɔ:k] ['ʌpraɪt] [tu:] ;

And	soon	could	sit	upright	and	walk	upright	too	;
和	很快	可以	坐	直立	和	走	直立	也	;

不久后就能坐直，也能直立行走了;

[ɪn] ['di:pəst] ['wɔ:tərz] [ʌn'fɛərɪŋ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] ,

In	deepest	waters	unfearing	could	spring	,
在	最深处	水	无所畏惧	可以	春天	,

即使在最深的水中，无畏之心也能涌现。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz][lɔ:st][kʊd; kəd] ['spi:dəli] [brɪŋ] .

And	whatever	was	lost	could	speedily	bring	.
和	任何	曾是	丢失的	可以	迅速地	带来	.

失去的一切都能迅速找回。

[ðə; ði]['mæstər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [bɪ'gæn]

The	master	saw	his	pleasure	,	and	he	too	began
这	掌握	锯	他的	乐趣	,	和	他	也	开始

主人见他高兴，也开始行动起来。

[tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gru:] [ʌp][ə; eɪ][waɪz] , [gʊd] [mæn] .

To	learn	,	and	thus	grew	up	a	wise	,	good	man	.
到	学习	,	和	因此	生长	向上	一个	明智的	,	好的	男人	.

他努力学习，因此成长为一个睿智善良的人。

[ðə; ði] ['flaʊərz] .

THE	FLOWERS	.
这	花朵	.

花。

[seɪ] , [mɑ:] ! [dɪd][gɑ:d] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz]

Say	,	Ma	!	did	God	make	all	the	flowers
说	,	马	!	做过	上帝	制作	全部	这	花朵

妈，你说！上帝创造了所有的花吗?

[ðæt] ['rɪtʃli] [blu:m] [tu:; tə] - [deɪ] ?

That	richly	bloom	to	-	day	?
那	丰富	盛开	到	-	天	?

今天盛开的那些花呢?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [ðæt] [sendz] [swi:t] ['ʃaʊɜ-z]

And	is	it	he	that	sends	sweet	showers
和	是	它	他	那	发送	甜的	淋浴

难道是他降下甘霖吗?

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [soʊ] [geɪ] ?

To	make	them	look	so	gay	?
到	制作	他们	看	所以	同性恋	?

为了让他们看起来很gay?

[dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['maʊntnz]

Did	he	make	all	the	mountains
做过	他	制作	全部	这	山脉

他创造了所有的山脉吗?

[ðæt] [rɪr] [ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [haɪ] ?

That	rear	their	heads	so	high	?
那	后部	他们的	头部	所以	高的	?

那些昂首挺胸的人?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fauntinz]

And	all	the	little	fountains
和	全部	这	小的	喷泉

还有所有的小喷泉

[ðæt] [glaɪd][soʊ]['dʒentli][baɪ] ?
That glide so gently by ?
那 滑行 所以 轻轻地 经过 ?

那轻柔滑过的身影?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [smɔːl] ?
And does he care for children small ?
和 做 他 关心 为了 孩子们 小的 ?

他关心年幼的孩子吗?

[seɪ] , [mɑː] ! [dʌz] [gɑːd] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Say , ma ! does God love me ?
说 , 玛 ! 做 上帝 爱 我 ?

妈，上帝爱我吗?

[hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ker] [ʌv; əv][ɔːl]
Has he the guardian care of all
有 他 这 监护人 关心 的 全部

他是否是守护者，照料着一切?

[ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] ?
The various things we see ?
这 各种各样的 事物 我们 看 ?

我们看到的各种事物?

[jes] ! [jes] !
Yes ! yes !
是的 ! 是的 !

是的！是的!

[maɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] —
my child , he made them all —
我的 孩子 , 他 制成 他们 全部 —

我的孩子，他把它们全都做了——

['flaʊərz] , ['maʊntnz] , [plænts][ænd; ənd] [triːz] .
Flowers , mountains , plants and trees .
花朵 , 山脉 , 植物 和 树木 .

花朵、山脉、植物和树木。

[noʊ][mæn][soʊ] [greɪt] , [noʊ][tʃaɪld][soʊ] [smɔːl] ,
No man so great , no child so small ,
不 男人 所以 伟大的 , 不 孩子 所以 小的 ,

没有如此伟大的人，也没有如此渺小的孩子

[ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən] [fliː] .
That from his eye can flee .
那 从 他的 眼睛 能 逃跑 .

那东西可以从他眼中逃走。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] .
THE CHILD AND THE FLOWERS .
这 孩子 和 这 花朵 .

孩子与鲜花。

“ [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜːrk] , [dɪr] ['mʌðər] .
“ Put up thy work , dear Mother .
“ 放 向上 你的 工作 , 亲爱的 母亲 .

“亲爱的母亲，把你的工作交出来吧。”

” [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜːrk] , [dɪr] ['mʌðər] ;
” Put up thy work , dear mother ;
” 放 向上 你的 工作 , 亲爱的 母亲 ;

“亲爱的母亲，把你的工作完成吧;

[dɪr] ['mʌðər] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
Dear mother , come with me ,
亲爱的 母亲 , 来 和 我 ,

亲爱的妈妈，请跟我来。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]
For I've found within the garden
为了 我已经 成立 之内 这 花园

因为我在花园里找到了

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [swi:t] - [pi:] !
The beautiful sweet - pea !
这 美丽的 甜的 - 豌豆 !

美丽的香豌豆!

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['steɪtli] ['hɑ:lihɑ:k]
And rows of stately hollyhocks
和 行 的 庄严 蜀葵

还有一排排高贵的蜀葵

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [wɔ:l] ,
Down by the garden - wall ,
向下 经过 这 花园 - 墙 ,

在花园墙边，

[ɔ:l] ['jeloʊ] , [waɪt] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
All yellow , white and crimson ,
全部 黄色的 , 白色的 和 赤红 ,

全部是黄色、白色和深红色，

[soʊ] ['meni] - [hjʊd] [ænd; ənd] [tɔ:l] !
So many - hued and tall !
所以 许多 - 有色 和 高的 !

色彩斑斓，高大挺拔!

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [stɔ:ks] , ['mʌðər]
And bending on their stalks , mother
和 弯曲 在 他们的 茎 , 母亲

母亲，弯腰倚靠在茎秆上。

[ɑ:r; ər]['roʊziz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ;
Are roses white and red ;
是 玫瑰 白色的 和 红色的 ;

玫瑰是白色和红色的吗?

[ænd; ənd] [peɪl] - [stemd] ['bɔ:lsəm] [ɔ:l][ə; eɪ] - [bloʊ] ,
And pale - stemmed balsams all a - blow ,
和 苍白 - 茎 香脂 全部 一个 - 吹 ,

而那些茎秆苍白的香脂冷杉全都倒伏着，

[ɑ:n] ['evri] ['gɑ:rdn] - [bed] .
On every garden - bed .
在 每一个 花园 - 床 .

在每一块菜地上。

[pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜ:rk] , [aɪ] [preɪ] [ði:] ,
Put up thy work , I pray thee ,
放 向上 你的 工作 , 我 祈祷 你 ,

请你交出你的作品。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] , ['mʌðər] [dɪr] !
And come out , mother dear !
和 来 出去 , 母亲 亲爱的 !

出来吧，亲爱的妈妈!

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ðiːz] ['flaʊərz] ,

We	used	to	buy	these	flowers	,
我们	用过的	到	买	这些	花朵	,

我们以前经常买这些花。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [hɪr] !

But	they	are	growing	here	!
但	他们	是	生长	这里	!

但它们在这里正在生长!

[oʊ] , ['mʌðər] !

O	,	mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲!

['lɪt(ə)l]['eɪmi]

little	Amy
小的	艾米

小艾米

[wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðiːz] ['flaʊərz] [tuː; tə] [siː] ;

Would	have	loved	these	flowers	to	see	;
会	有	喜爱	这些	花朵	到	看	;

真希望能够亲眼看看这些花;

[dʌst] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get]

Dost	remember	how	we	tried	to	get
多斯特	记住	如何	我们	尝试	到	得到

你还记得我们是如何尝试获取的吗?

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pɪŋk] [swiːt] - [piː] ?

For	her	a	pink	sweet	-	pea	?
为了	她	一个	粉色的	甜的	-	豌豆	?

给她一粒粉红色的香豌豆?

[dʌst] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

Dost	remember	how	she	loved
多斯特	记住	如何	她	喜爱

你还记得她有多爱她吗?

[ðoʊz] [roʊz] - [liːvz] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪr] ?

Those	rose	-	leaves	pale	and	sere	?
那些	玫瑰	-	树叶	苍白	和	塞雷	?

那些玫瑰叶子苍白枯萎了吗?

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [lɪvd] [tuː; tə] [siː]

I	wish	she	had	but	lived	to	see
我	希望	她	有	但	居住地	到	看

我希望她能亲眼目睹这一切，但她活了下来。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['roʊziz] [hɪr] !

The	lovely	roses	here	!
这	迷人的	玫瑰	这里	!

这些玫瑰真漂亮!

[pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜːrk] , [dɪr] ['mʌðər] ,

Put	up	thy	work	,	dear	mother	,
放	向上	你的	工作	,	亲爱的	母亲	,

亲爱的母亲，请收拾好你的工作。

[ænd; ənd] [waɪp] [ðoʊz] [terz] [ə'weɪ] !

And	wipe	those	tears	away	!
和	擦拭	那些	眼泪	离开	!

把眼泪擦干!

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]
And come into the garden
和 来 进入 这 花园

进入花园

[bɪ'fɔːr] - [tɪz][set][ʌv; əv][deɪ] !
Before ' tis set of day !
前 - 的 放 的 天 !

在一天开始之前!

[wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] .
ONE , TWO , BUCKLE MY SHOE .
一 , 二 , 扣上 我的 鞋 .

一、二，系好我的鞋带。

[wʌn] , [tuː] ,
One , two ,
一 , 二 ,

一，二，

['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] ;
Buckle my shoe ;
扣上 我的 鞋 ;

帮我系好鞋带;

[θriː] , [fɔːr] ,
Three , four ,
三 , 四 ,

三，四，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ;
Shut the door ;
关闭 这 门 ;

关上门;

[faɪv] , [sɪks] ,
Five , six ,
五 , 六 ,

五，六，

[pɪk] [ʌp] [stɪks] ;
Pick up sticks ;
挑选 向上 棍子 ;

捡起树枝;

['sev(ə)n] , [eɪt] ,
Seven , eight ,
七 , 八 ,

七、八、

[leɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] ;
Lay them straight ;
莱 他们 直的 ;

把它们摆正;

[naɪn] , [ten] ,
Nine , ten ,
九 , 十 ,

九，十，

[ə; eɪ] [gʊd] [fæt][hen] ;
A good fat hen ;
一个 好的 胖的 母鸡 ;

一只肥母鸡;

[ɪ'lev(ə)n] , [twelv] ,
Eleven , twelve ,
十一 , 十二 ,

十一、十二

[huː] [wɪl] [delv] ?
Who will delve ?
WHO 将要 深入探究 ?

谁来深入挖掘?

[ˌθɜːr'tiːn] , [ˌfɔːr'tiːn] ,
Thirteen , fourteen ,
十三 , 十四 ,

十三，十四，

[meɪdz] [ə; eɪ] ['kɔrtɪŋ] ;
Maids a courting ;
女佣 一个 求爱 ;

女仆求爱；

[ˌfɪf'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] ,
Fifteen , sixteen ,
十五 , 十六 ,

十五，十六，

[meɪdz] [ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] ;
Maids a kissing ;
女佣 一个 接吻 ;

女仆接吻；

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] ,
Seventeen , eighteen ,
十七 , 十八 ,

十七岁，十八岁

[meɪdz] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ;
Maids a waiting ;
女佣 一个 等待 ;

女仆们在等候；

[ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] ,
Nineteen , twenty ,
十九 , 二十 ,

十九、二十、

[maɪ] ['stʌməks] ['empti] .
My stomach's empty .
我的 胃的 空的 .

我肚子空空的。

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .
WASHING AND DRESSING .
洗涤 和 敷料 .

洗漱和穿衣。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [wɪl] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [biː; bi] [soʊ] [krɔːs] ,
why will my dear little girl be so cross ,
为什么 将要 我的 亲爱的 小的 女孩 是 所以 叉 ,

我亲爱的小女儿为什么会生气呢?

[ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['sʌlki] [ænd; ənd] [paʊt] ?

And	cry	,	and	look	sulky	and	pout	?
和	哭	,	和	看	闷闷不乐的	和	噘	?

然后哭闹、摆臭脸、撅嘴?

[tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːs] ,

To	lose	her	sweet	smile	is	a	terrible	loss	,
到	失去	她	甜的	微笑	是	一个	糟糕的	损失	,

失去她甜美的笑容，是莫大的损失。

[aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [kɪs] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] .

I	can't	even	kiss	her	without	.
我	不能	甚至	吻	她	没有	.

我甚至都不能吻她。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd][biː; bi] [drest]

You	say	you	don't	like	to	be	washed	and	be	drest
你	说	你	不	喜欢	到	是	洗过	和	是	睡衣

你说你不喜欢洗澡和穿衣服

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['dɜːrti][ænd; ənd] [faʊl] ?

But	would	you	be	dirty	and	foul	?
但	会	你	是	肮脏的	和	犯规	?

但你会肮脏龌龊吗?

[kʌm] , [draɪv] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [brest] ,

Come	,	drive	that	long	sob	from	your	dear	little	breast	,
来	,	驾驶	那	长的	哭泣	从	你的	亲爱的	小的	胸部	,

来吧，把那长长的抽泣从你可爱的小胸脯里赶走吧。

[ænd; ənd] [klɪr] [jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] [frʌm; frəm][ɪts] [skaʊl] .

And	clear	your	sweet	face	from	its	scowl	.
和	清除	你的	甜的	脸	从	它是	皱眉头	.

把脸上的愁容收起来。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊm][hɜːrts][jʊr; jər] [hed] ,

If	the	water	is	cold	,	and	the	comb	hurts	your	head	,
如果	这	水	是	寒冷的	,	和	这	梳子	疼痛	你的	头	,

如果水冷，梳子又扎头，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊp][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪ] ,

And	the	soap	has	got	into	your	eye	,
和	这	肥皂	有	得到	进入	你的	眼睛	,

肥皂进眼睛里了。

[wɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [groʊ] ['wɔːrmər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juːv] [sed] ?

Will	the	water	grow	warmer	for	all	that	you've	said	?
将要	这	水	生长	更温暖	为了	全部	那	你已经	说	?

你说的这些话会导致水温升高吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ][tuː; tə][kraɪ] ?

And	what	good	will	it	do	you	to	cry	?
和	什么	好的	将要	它	做	你	到	哭	?

哭泣对你有什么好处呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɜːrt][juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] ,

It	is	not	to	tease	you	,	and	hurt	you	,	my	sweet	,
它	是	不是	到	逗	你	,	和	伤害	你	,	我的	甜的	,

这不是为了戏弄你，也不是为了伤害你，我的宝贝。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ker] ,

But	only	for	kindness	and	care	,
但	仅有的	为了	仁慈	和	关心	,

但仅仅是为了善意和关怀，

[ðæt] [aɪ] [wɑːʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dres] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [niːt] ,

That	I	wash	you	and	dress	you	,	and	make	you	look	neat	,
那	我	洗	你	和	裙子	你	,	和	制作	你	看	整洁的	,

我会为你洗澡、穿衣，让你看起来整洁干净。

[ænd; ənd] [koʊm] [aʊt] [jʊr; jər] ['tæŋgəlsəm] [her] .

And	comb	out	your	tanglesome	hair	.
和	梳子	出去	你的	纠缠不清	头发	.

把打结的头发梳理顺畅。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kraɪ] ,

I	don't	mind	the	trouble	,	if	you	would	not	cry	,
我	不	头脑	这	麻烦	,	如果	你	会	不是	哭	,

如果你不哭，我不介意给你添麻烦。

[bʌt; bət] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] ;

But	pay	me	for	all	with	a	kiss	;
但	支付	我	为了	全部	和	一个	吻	;

但请用一个吻来偿还我的一切;

[ðæts] [raɪt] , [teɪk] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [waɪp] [jʊr; jər] [wet] [aɪ] ;

That's	right	,	take	the	towel	and	wipe	your	wet	eye	;
那就是	正确的	,	拿	这	毛巾	和	擦拭	你的	湿的	眼睛	;

没错，拿毛巾擦擦湿漉漉的眼睛;

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [gʊd] ['æftər] [ðɪs] .

I	thought	you'd	be	good	after	this	.
我	想法	你会	是	好的	后	这	.

我以为你经历这一切后会没事的。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ] .

THE	INDUSTRIOUS	BOY	.
这	勤劳	男生	.

勤奋的男孩。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hiːθ] [waɪld] ,

In	a	cottage	upon	the	heath	wild	,
在	一个	小屋	之上	这	希思	荒野	,

在荒凉石楠丛中的一间小屋里，

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['kliːnli] [ænd; ənd] [naɪs] ,

That	always	was	cleanly	and	nice	,
那	总是	曾是	干净利落	和	好的	,

那地方总是干净整洁。

[lɪvd] ['wɪljəm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Liv'd	William	,	a	good	little	child	,
生活	威廉	,	一个	好的	小的	孩子	,

威廉是个乖孩子，

[huː] ['maɪndɪd] [hɪz; ɪz] ['perənts] - [əd'vaɪs] .

Who	minded	his	parents	'	advice	.
WHO	有思想	他的	父母	-	建议	.

谁听从了父母的建议?

- [tɪz] [truː] [hiː; hi] [lʌvd] ['mɑːrblz] [ænd; ənd] [kaɪt] ,

'	Tis	true	he	lov'd	marbles	and	kite	,
-	的	真的	他	喜爱	弹珠	和	风筝	,

他确实喜欢弹珠和风筝。

[ænd; ənd] [spɪn] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [naɪn] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [bɔːl] ;

And	spin	-	top	,	and	nine	-	pins	,	and	ball	;
和	旋转	-	顶部	,	和	九	-	别针	,	和	球	;

还有陀螺、九柱戏和球;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

But	this	I	declare	with	delight	,
但	这	我	宣布	和	喜	,

但我欣然宣布:

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hi:; hi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] .

His	book	he	loved	better	than	all	.
他的	书	他	喜爱	更好的	比	全部	.

他最爱的书胜过一切。

[ɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [ɪm'plɔɪ]

In	active	and	useful	employ
在	积极的	和	有用	采用

积极且有益的就业

[hɪz; ɪz] [ju:θ] ['geili] [glaidid] [ə'weɪ]

His	youth	gayly	glided	away
他的	青年	同性恋地	滑翔	离开

他的青春欢快地消逝了。

[waɪl] ['ræʃ(ə)nəl] ['pleʒərz] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

While	rational	pleasures	and	joy
尽管	合理的	快乐	和	喜悦

理性的快乐和喜悦

[ə'tendid] [hɪz; ɪz] [steps] ['evri] [deɪ] .

Attended	his	steps	every	day	.
参加	他的	步骤	每一个	天	.

每天都去参加他的活动。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌju: 'es] [si:] [hɪm; ɪm] [groʊn] [ʌp] ;

And	now	let	us	see	him	grown	up	;
和	现在	让	我们	看	他	生长	向上	;

现在让我们看看他长大后的样子;

[stɪl] ['tʃɪrflnəs] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Still	cheerfulness	dwelt	in	his	mind	,
仍然	愉悦	居住	在	他的	头脑	,

他心中依然怀着喜悦,

[kən'tentmənt] [jet] - [hɪz; ɪz][kʌp] ,

Contentment	yet	sweeten'd	his	cup	,
满意	然而	-	他的	杯子	,

满足感让他的酒杯更加甘甜。

[fɔ:r; fər] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] .

For	still	he	was	active	and	kind	.
为了	仍然	他	曾是	积极的	和	种类	.

他依然积极乐观,待人友善。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wel] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [stɔ:r] ,

His	garden	well	loaded	with	store	,
他的	花园	出色地	已加载	和	店铺	,

他的花园里堆满了粮食,

[hɪz; ɪz] [kɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ,

His	cot	by	the	side	of	the	green	,
他的	婴儿床	经过	这	边	的	这	绿色的	,

他的床铺在绿地边上,

[wer] ['wʊdˌbaɪn] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Where	woodbines	crept	over	the	door	,
在哪里	伍德宾斯	悄悄地爬	超过	这	门	,

金银花爬过门板,

[ænd; ənd] ['dʒɛsəmɪn] - [ɪn] [bɪ'twi:n] .

And	jessamines	peep'd	in	between	.
和	茉莉花	-	在	之间	.

茉莉花从花丛间探出头来。

[ðiːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [dɪ'laɪt] ,

These	fill'd	him	with	honest	delight	,
这些	已填充	他	和	诚实的	喜	,

这些让他感到由衷的喜悦。

[ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔɪl] :

And	rewarded	him	well	for	his	toil	:
和	奖励	他	出色地	为了	他的	辛劳	:

并给予他丰厚的报酬以表彰他的辛勤付出:

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] ,

He	went	to	bed	cheerful	at	night	,
他	去	到	床	快乐	在	夜晚	,

他晚上带着愉悦的心情入睡了。

[ænd; ənd] [woʊk] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

And	woke	in	the	morn	with	a	smile	.
和	觉醒	在	这	早晨	和	一个	微笑	.

清晨醒来，脸上带着微笑。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n] .

WE	ARE	SEVEN	.
我们	是	七	.

我们是七个人。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

BY	WM	.
经过	西摩	.

作者：WM。

['wəːdzwə(ː)θ] .

WORDSWORTH	.
华兹华斯	.

华兹华斯。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld] ,

A	simple	child	,
一个	简单的	孩子	,

一个单纯的孩子，

[ðæt] ['laɪtli] [drɔːz] [ɪts] [breθ] ,

That	lightly	draws	its	breath	,
那	轻轻	平局	它是	气息	,

它轻轻地吸了一口气，

[ænd; ənd] [fiːlz] [ɪts][laɪf][ɪn] ['evri] [lɪm] .

And	feels	its	life	in	every	limb	.
和	感觉	它是	生活	在	每一个	肢	.

它的每一寸肌肤都感受到了生命。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [ʌv; əv] [deθ] !

What	should	it	know	of	death	!
什么	应该	它	知道	的	死亡	!

它又怎会懂得死亡!

[aɪ] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [gɜːrl] :

I	met	a	little	cottage	girl	:
我	遇见	一个	小的	小屋	女孩	:

我遇到了一位住在乡下的小女孩:

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

She	**was**	**eight**	**years**	**old**	**,**	**she**	**said**	**,**
她	曾是	八	年	老的	,	她	说	,

她说她当时八岁。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][kɜ:rl]

Her	**hair**	**was**	**thick**	**with**	**many**	**a**	**curl**
她	头发	曾是	厚的	和	许多	一个	卷曲

她的头发浓密，有很多卷发。

[ðæt] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] .

That	**clustered**	**round**	**her**	**head**	**.**
那	聚类	圆形的	她	头	.

那团东西在她头周围聚集着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['wʊdlənd] [er] ,

She	**had**	**a**	**rustic**	**woodland**	**air**	**,**
她	有	一个	乡村	林地	空气	,

她有一种质朴的林间气息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['waɪldli][klæd] :

And	**she**	**was**	**wildly**	**clad**	**:**
和	她	曾是	疯狂地	覆膜	:

她穿着十分奇装异服:

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fer] , [ænd; ənd] ['veri] [fer]

Her	**eyes**	**were**	**fair**	**,**	**and**	**very**	**fair**
她	眼睛	是	公平的	,	和	非常	公平的

她的眼睛很美，非常美。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [meɪd] [ˌem 'i:][glæd] .

Her	**beauty**	**made**	**me**	**glad**	**.**
她	美丽	制成	我	高兴的	.

她的美貌让我感到高兴。

['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

Sisters	**and**	**brothers**	**,**	**little**	**maid**	**,**
姐妹	和	兄弟	,	小的	女佣	,

姐妹兄弟们，小女仆，

[haʊ] ['meni] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ?

How	**many**	**may**	**you**	**be**	**?**
如何	许多	可能	你	是	?

你有多少位?

[haʊ] ['meni] ?

How	**many**	**?**
如何	许多	?

多少?

['sev(ə)n][ɪn][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Seven	**in**	**all**	**,**	**she**	**said**	**,**
七	在	全部	,	她	说	,

她说，总共七个。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

And	**wondering**	**looked**	**at**	**me**	**.**
和	好奇	看起来	在	我	.

他疑惑地看着我。

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

And	**where**	**are**	**they**	**?**
和	在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] .
I **pray** **you** **tell** **.**
我 祈祷 你 告诉 .

请你告诉我。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sev(ə)n][ɑːr; ər][wiː; wi] ;
She **answered** **seven** **are** **we** **;**
她 回答 七 是 我们 ;

她回答说，我们是七个人；

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət]['kɑːnˌweɪ] [dwel] ,
And **two** **of** **us** **at** **Conway** **dwell** **,**
和 二 的 我们 在 康威 住 ,

我们两人住在康威，

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] .
And **two** **are** **gone** **to** **sea** **.**
和 二 是 已消失 到 海 .

还有两人出海了。

[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [laɪ] ,
Two **of** **us** **in** **the** **churchyard** **lie** **,**
二 的 我们 在 这 墓地 说谎 ,

我们两人躺在教堂墓地里，

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ;
My **sister** **and** **my** **brother** **;**
我的 姐姐 和 我的 兄弟 ;

我的姐姐和弟弟；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['kɑːtɪdʒ] , [aɪ]
And **in** **the** **churchyard** **cottage** **,** **I**
和 在 这 墓地 小屋 , 我

在教堂墓地的小屋里，我

[dwel] [nɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .
Dwell **near** **them** **with** **my** **mother** **.**
住 靠近 他们 和 我的 母亲 .

和母亲一起住在他们附近。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː] [æt; ət]['kɑːnˌweɪ] [dwel] ,
You **say** **that** **two** **at** **Conway** **dwell** **,**
你 说 那 二 在 康威 住 ,

你说康威有两个人居住，

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ,
And **two** **are** **gone** **to** **sea** **,**
和 二 是 已消失 到 海 ,

其中两人出海了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《黑莓女孩菲比》——(Phebe,)

第2/2页

[jet] [jiː; ji][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ! — [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [tel] ,

Yet	ye	are	seven	!	—	I	pray	you	,	tell	,
然而	是的	是	七	！	—	我	祈祷	你	，	告诉	，

你们可是有七个人啊！——请你们告诉我，

[swiːt] [meɪd] , [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] .

Sweet	maid	,	how	this	may	be	.
甜的	女佣	，	如何	这	可能	是	.

亲爱的女仆，事情会是这样的。

[ðen] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][rɪ'plaɪ] ,

Then	did	the	little	maid	reply	,
然后	做过	这	小的	女佣	回复	，

小女仆回答说：

['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɑːr; ər][wiː; wi] ;

Seven	boys	and	girls	are	we	;
七	男孩们	和	女孩们	是	我们	；

我们是七个男孩女孩；

[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [laɪ] ,

Two	of	us	in	the	churchyard	lie	,
二	的	我们	在	这	墓地	说谎	，

我们两人躺在教堂墓地里，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [triː] .

Beneath	the	churchyard	tree	.
下面	这	墓地	树	.

在教堂墓地的树下。

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'baʊt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd]

You	run	about	,	my	little	maid
你	跑步	关于	，	我的	小的	女佣

你到处跑来跑去，我的小女仆

[jʊr; jər] [lɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv] ;

Your	limbs	they	are	alive	;
你的	四肢	他们	是	活	；

你的四肢还活着；

[ɪf] [tuː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [leɪd] ,

If	two	are	in	the	churchyard	laid	,
如果	二	是	在	这	墓地	铺设	，

如果两具尸体安葬在教堂墓地，

[ðen] [jiː; ji][ɑːr; ər]['oʊnli][faɪv] .

Then	ye	are	only	five	.
然后	是的	是	仅有的	五	.

那时你们只有五个人。

[ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] [griːn] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

Their	graves	are	green	,	they	may	be	seen	.
他们的	坟墓	是	绿色的	，	他们	可能	是	已见	.

他们的坟墓是绿色的，可以看到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [rɪ'plaɪd] ,

The	little	maid	replied	,
这	小的	女佣	回复	,

小女仆回答说：

[twelv] [steps] [ɔ:r] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['mʌðɚz] [dɔ:r]

Twelve	steps	or	more	from	mother's	door
十二	步骤	或者	更多的	从	母亲的	门

离母亲家门十二步或更多

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][saɪd][baɪ][saɪd] .

And	they	are	side	by	side	.
和	他们	是	边	经过	边	.

它们并排而立。

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .

The	Churchyard	.
这	墓地	.

教堂墓地。

[maɪ] ['stɑ:kɪŋz] [ðer; ðər][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [nɪt] ,

My	stockings	there	I	often	knit	,
我的	长筒袜	那里	我	经常	针织	,

我经常在那里织袜子。

[maɪ] ['kɜ:rtʃɪf] [ðer; ðər][aɪ][hem] ;

My	kerchief	there	I	hem	;
我的	头巾	那里	我	她们	;

我的手帕在那里，我哼了一声；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][sɪt] —

And	there	upon	the	ground	I	sit	—
和	那里	之上	这	地面	我	坐	—

我便坐在地上——

[aɪ][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

I	sit	and	sing	to	them	.
我	坐	和	唱歌	到	他们	.

我坐下来为他们唱歌。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['æftər] ['sʌnset] , [sɜ:r] ,

And	often	after	sunset	,	sir	,
和	经常	后	日落	,	先生	,

而且通常是在日落之后，先生。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

When	it	is	light	and	fair	,
什么时候	它	是	光	和	公平的	,

当阳光明媚的时候，

[aɪ] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['pɔ:rɪndʒər] ,

I	take	my	little	porringer	,
我	拿	我的	小的	粥	,

我拿着我的小粥碗，

[ænd; ənd] [i:t] [maɪ] ['sʌpər] [ðer; ðər] .

And	eat	my	supper	there	.
和	吃	我的	晚餐	那里	.

我在那里吃晚饭。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [daɪd][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ;

The	first	that	died	was	little	Jane	;
这	第一的	那	死亡	曾是	小的	简	;

第一个去世的是小简；

[ɪn] [bed] [ʃiː; ʃi] ['məʊnɪŋ] [leɪ] ,
In **bed** **she** **moaning** **lay** **,**
在 床 她 呻吟 躺 ,

她躺在床上呻吟，

[tɪl] [gɑːd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [peɪn] ;
Till **God** **released** **her** **of** **her** **pain** **;**
直到 上帝 发布 她 的 她 疼痛 ;

直到上帝让她摆脱痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
And **then** **she** **went** **away** **.**
和 然后 她 去 离开 .

然后她就走了。

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [leɪd] ;
So **in** **the** **churchyard** **she** **was** **laid** **;**
所以 在 这 墓地 她 曾是 铺设 ;

于是，她被安葬在了教堂墓地；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [draɪ] ,
And **when** **the** **grass** **was** **dry** **,**
和 什么时候 这 草 曾是 干燥 ,

当草地干枯的时候，

[tə'geðər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [greɪv] [wiː; wi] [pleɪd] ,
Together **round** **her** **grave** **we** **played** **,**
一起 圆形的 她 严重 我们 玩 ,

我们一起在她墓前玩耍，

[maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] .
My **brother** **John** **and** **I** **.**
我的 兄弟 约翰 和 我 .

我和我的哥哥约翰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
And **when** **the** **ground** **was** **white** **with** **snow** **,**
和 什么时候 这 地面 曾是 白色的 和 雪 ,

当大地被白雪覆盖时，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [slaɪd] ,
And **I** **could** **run** **and** **slide** **,**
和 我 可以 跑步 和 滑动 ,

我还能跑能滑，

[maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ] ,
My **brother** **John** **was** **forced** **to** **go** **,**
我的 兄弟 约翰 曾是 强制 到 去 ,

我哥哥约翰被迫离开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪz] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
And **he** **lies** **by** **her** **side** **.**
和 他 谎言 经过 她 边 .

他躺在她身边。

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ðen] , [sed] [aɪ] ,
How **many** **are** **you** **,** **then** **,** **said** **I** **,**
如何 许多 是 你 , 然后 , 说 我 ,

"那么，你们有多少人？"我问道。

[ɪf] [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
If **they** **two** **are** **in** **Heaven** **?**
如果 他们 二 是 在 天堂 ?

如果他们两个都在天堂呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][dɪd][rɪ'plaɪ] ,
The little maiden did reply ,
这 小的 少女 做过 回复 ,

小姑娘回答说：

[oʊ]['mæstər] !
O master !
哦 掌握 !

哦，主人！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n] .
we are seven .
我们 是 七 .

我们一共七个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] [ded] !
But they are dead , those two are dead !
但 他们 是 死的 , 那些 二 是 死的 !

但他们都死了，那两个人都死了！

[ðer; ðər]['spɪrɪts][ɑːr; ər][ɪn]['hev(ə)n] !
Their spirits are in heaven !
他们的 烈酒 是 在 天堂 !

他们的灵魂已升入天堂！

- [twʌz] ['θroʊɪŋ] [wɜːrdz] [ə'weɪ] ; [fɔːr; fər] [stɪl]
' Twas throwing words away ; for still
- 那是 投掷 字 离开 ; 为了 仍然

那简直是在浪费口舌；因为仍然

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪl] ,
The little maid would have her will ,
这 小的 女佣 会 有 她 将要 ,

小女仆会如愿以偿。

[ænd; ənd] [sed] , [neɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n] .
And said , Nay , we are seven .
和 说 , 不 , 我们 是 七 .

他说："不，我们有七个人。"

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] .
THE IDLE BOY .
这 闲置的 男生 .

游手好闲的男孩。

['tɔməs] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [læd] ,
Thomas was an idle lad ,
托马斯 曾是 一个 闲置的 小伙子 ,

托马斯是个游手好闲的少年。

[ænd; ənd] - [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ;
And loung'd about all day ;
和 - 关于 全部 天 ;

整天无所事事；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['meni] [ə; eɪ]['les(ə)n][hæd; həd] ,
And though he many a lesson had ,
和 尽管 他 许多 一个 课 有 ,

尽管他吸取了很多教训，

[hiː; hi]['maɪndɪd] [nɔːt] [bʌt; bət] [pleɪ] .
He minded nought but play .
他 有思想 零 但 玩 .

他一心只想玩耍。

[hiː; hi]['oʊnli] - [fɔːr; fər][tɑːp][ɔːr][bɔːl] ,

He	only	car'd	for	top	or	ball	,
他	仅有的	-	为了	顶部	或者	球	,

他只在乎顶级球员或球。

[ɔːr] ['mɑːrblz] , [huːp] [ɔːr][kaɪt] :

Or	marbles	,	hoop	or	kite	:
或者	弹珠	,	箍	或者	风筝	:

或者弹珠、呼啦圈或风筝:

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]

But	as	for	learning	,	that	was	all
但	作为	为了	学习	,	那	曾是	全部

但就学习而言，也就仅此而已了。

[nɪ'glektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][kwaɪt] .

Neglected	by	him	quite	.
被忽视的	经过	他	相当	.

被他完全忽视了。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] .

The	Idle	Boy	.
这	闲置的	男生	.

闲散的男孩。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kaɪnd][əd'vaɪs] ,

In	vain	his	mother's	kind	advice	,
在	徒劳	他的	母亲的	种类	建议	,

母亲的好意劝告都无济于事。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ker] ;

In	vain	his	master's	care	;
在	徒劳	他的	硕士学位	关心	;

主人的悉心照料也无济于事;

[hiː; hi] ['fɒloʊd] [ɛvɹi] ['aɪd(ə)l][vaɪs] ,

He	follow'd	ev'ry	idle	vice	,
他	跟随	每一个	闲置的	副	,

他沉迷于各种无谓的恶习，

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swer] !

And	learnt	to	curse	and	swear	!
和	学会了	到	诅咒	和	发誓	!

还学会了骂人!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ][mæn] ,

And	think	you	,	when	he	grew	a	man	,
和	思考	你	,	什么时候	他	生长	一个	男人	,

想想看，当他长大成人之后，

[hiː; hi] - [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ?

He	prosper'd	in	his	ways	?
他	-	在	他的	方式	?

他靠自己的方式发了财吗?

[noʊ] ; ['wɪkɪd] ['kɔːrsɪz] ['nevər][kæn; kən]

No	;	wicked	courses	never	can
不	;	邪恶	课程	绝不	能

不；邪恶的课程永远不可能

[brɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] .

Bring	good	and	happy	days	.
带来	好的	和	快乐的	天	.

带来美好快乐的日子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
Without a shilling in his purse ,
没有 一个 先令 在 他的 钱包 ,

他口袋里一分钱都没有。

[ɔːr] [kɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Or cot to call his own ,
或者婴儿床 到 称呼 他的 自己的 ,

或者一张属于他自己的小床，

[pʊr] ['tɔməs] [gruː] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːrs]
Poor Thomas grew from bad to worse
贫穷的 托马斯 生长 从 坏的 到 更糟

可怜的托马斯越来越糟。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] .
And harden'd as a stone .
和 硬化 作为 一个 石头 .

变得像石头一样坚硬。

[ænd; ənd] [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt]
And oh , it grieves me much to write
和 哦 , 它 悲伤 我 很多 到 写

哦，写下这些话让我非常难过。

[hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [end] ;
His melancholy end ;
他的 忧郁 结尾 ;

他悲惨的结局；

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] ,
Then let us leave the dreadful sight ,
然后 让 我们 离开 这 可怕 视线 ,

那么，让我们离开这可怕的景象吧。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['pɪti] [send] .
And thoughts of pity send .
和 想法 的 遗憾 发送 .

心中充满怜悯。

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ]
But may we this important truth
但 可能 我们 这 重要的 真相

但愿我们能明白这个重要的真理

[əb'zɜːrv] [ænd; ənd] ['evər] [hoʊld] :
Observe and ever hold :
观察 和 曾经 抓住 :

观察并始终牢记：

“ [ɔːl] [ðoʊz] ['huːə(r)] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [juːθ]
“ All those who're idle in their youth
“ 全部 那些 妓女 闲置的 在 他们的 青年

所有那些在青年时期游手好闲的人

[wɪl] ['sʌfər] [wen] [ðeə(r)] [oʊld] .
Will suffer when they're old .
将要 遭受 什么时候 它们是 老的 .

他们年老时会受苦。

” [ˌkæsə'biənkə] .
” CASABIANCA .
” 卡萨比安卡 .

“卡萨比安卡。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dek] ,
The **boy** **stood** **on** **the** **burning** **deck** **,**
这 男生 站立 在 这 燃烧 甲板 ,

男孩站在燃烧的甲板上，

[wens] [ɔːl][bʌt; bət][hɪm; ɪm][hæd; həd][fled] !
Whence **all** **but** **him** **had** **fled** **!**
何处 全部 但 他 有 逃亡 !

除了他以外，所有人都逃走了!

[ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [lɪt][ðə; ði] ['bætəlz] [rek] ,
The **flame** **that** **lit** **the** **battle's** **wreck** **,**
这 火焰 那 点燃 这 战斗的 破坏 ,

照亮战场残骸的火焰，

[ʃoʊn] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔː(r)][ðə; ði] [ded] .
Shone **round** **him** **o'er** **the** **dead** **.**
肖恩 圆形的 他 超过 这 死的 .

光芒照耀着他周围的亡灵。

[jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [hiː; hi] [stʊd] ,
Yet **beautiful** **and** **bright** **he** **stood** **,**
然而 美丽的 和 明亮的 他 站立 ,

然而，他却英俊耀眼地伫立着。

[æz; əz][bɔːrn][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][stɔːrm] ;
As **born** **to** **rule** **the** **storm** **;**
作为 出生 到 规则 这 风暴 ;

天生主宰风暴;

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [blʌd] ,
A **creature** **of** **heroic** **blood** **,**
一个 生物 的 英勇 血 ,

一个拥有英雄血统的生物，

[ə; eɪ] [praʊd] [ðoʊ] ['tʃaɪldlaɪk] [fɔːrm] .
A **proud** **though** **childlike** **form** **.**
一个 自豪的 尽管 孩子气 形式 .

一种骄傲而又孩子气的形态。

[ðə; ði] [fleɪmz] [roʊld] [ɑːn] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,
The **flames** **rolled** **on** **—** **he** **would** **not** **go** **,**
这 火焰 滚动 在 — 他 会 不是 去 ,

火焰仍在燃烧——他不愿离开。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrd] ;
Without **his** **father's** **word** **;**
没有 他的 父亲的 单词 ;

没有得到父亲的许可;

[ðæt] ['fɑːðər] , [feɪnt] [ɪn] [deθ] [bɪ'loʊ] ,
That **father** **,** **faint** **in** **death** **below** **,**
那 父亲 , 头晕的 在 死亡 以下 ,

那位父亲，在下方昏厥过去，奄奄一息。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] .
His **voice** **no** **longer** **heard** **.**
他的 嗓音 不 更长 听到 .

他的声音消失了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] — [seɪ] , ['fɑːðər] , [seɪ]
He **called** **aloud** **—** **Say** **,** **father** **,** **say**
他 称为 大声 — 说 , 父亲 , 说

他大声喊道——说吧，父亲，说吧

[ɪf] [jet] [maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] ?
If yet my task is done ?
如果 然而 我的 任务 是 完毕 ?

我的任务完成了吗?

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃiːftən] [leɪ]
He knew not that the chieftain lay
他 知道 不是 那 这 头目 躺

他并不知道酋长躺着

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
Unconscious of his son .
无意识 的 他的 儿子 .

他没有意识到儿子的存在。

[spiːk] , ['fɑːðər] !
Speak , father !
说话 , 父亲 !

父亲，请说!

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][kraɪd] ,
once again he cried ,
一次 再次 他 哭 ,

他又哭了起来。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [gɔːn] ;
If I may yet be gone ;
如果 我 可能 然而 是 已消失 ;

如果我终有一天会离开人世;

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['buːmɪŋ] [ʃɑːts] [rɪ'plaɪd] ,
And but the booming shots replied ,
和 但 这 蓬勃发展 镜头 回复 ,

但隆隆的枪声回应道:

[ænd; ənd][fæst][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [roʊld] [ɑːn] .
And fast the flames rolled on .
和 快速地 这 火焰 滚动 在 .

火焰迅速蔓延开来。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [hiː; hi][felt][ðer; ðər] [breθ] ,
Upon his brow he felt their breath ,
之上 他的 眉头 他 毛毡 他们的 气息 ,

他感觉到他们的呼吸拂过他的额头,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [her] ;
And in his waving hair ;
和 在 他的 挥手 头发 ;

在他飘动的头发里;

[ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [loʊn][poʊst][ʌv; əv] [deθ]
And looked from that lone post of death
和 看起来 从 那 孤独 邮政 的 死亡

他从那孤零零的死亡哨柱上眺望。

[ɪn] [stɪl] , [jet] [breɪv] [dɪ'sper] ,
In still , yet brave despair ,
在 仍然 , 然而 勇敢的 绝望 ,

在平静而勇敢的绝望中,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ə'laʊd] ,
And shouted but once more aloud ,
和 喊叫 但 一次 更多的 大声 ,

然后他又大声喊了一声:

[maɪ]['fɑːðər] !
My **father** **!**
我的 父亲 !

我的父亲!

[mʌst; məst][aɪ] [steɪ] !
must **I** **stay** **!**
必须 我 停留 !

我必须留下吗?

[waɪl] [ɔː(r)][hɪm; ɪm][fæst] , [θruː] [seɪl][ænd; ənd] [ʃraʊd] ,
While **o'er** **him** **fast** **,** **through** **sail** **and** **shroud** **,**
尽管 超过 他 快速地 , 通过 帆 和 裹尸布 ,

当他快速穿过帆和索具时,

[ðə; ði] ['riːðɪŋ] [fairz] [meɪd] [weɪ] .
The **wreathing** **fires** **made** **way** **.**
这 花环 火灾 制成 方式 .

熊熊燃烧的火焰让路。

[ðeɪ] [ræpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['splendər] [waɪld] ,
They **wrapt** **the** **ship** **in** **splendor** **wild** **,**
他们 包裹 这 船 在 辉煌 荒野 ,

他们用狂野的华丽将船只包裹起来,

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][flæg][ɑːn] [haɪ] ,
They **caught** **the** **flag** **on** **high** **,**
他们 捕捉 这 旗帜 在 高的 ,

他们高高地接住了旗帜。

[ænd; ənd] ['striːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gælənt][tʃaɪld] ,
And **streamed** **above** **the** **gallant** **child** **,**
和 流媒体 多于 这 英勇 孩子 ,

水流潺潺流过这位英勇的孩子,

[laɪk] ['bænərz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Like **banners** **in** **the** **sky** **.**
喜欢 横幅 在 这 天空 .

如同天空中的旗帜。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['θʌndər] [saʊnd] :
There **came** **a** **burst** **of** **thunder** **sound** **:**
那里 来了 一个 爆裂 的 雷 声音 :

一声雷鸣传来:

[ðə; ði] [bɔɪ] — [oʊ] , [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
The **boy** **—** **O** **,** **where** **was** **he** **?**
这 男生 — 哦 , 在哪里 曾是 他 ?

那个男孩——哦,他去哪儿了?

[æsk][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [ðæt] [fɑːr] [ə'raʊnd]
Ask **of** **the** **winds** **,** **that** **far** **around**
问 的 这 风 , 那 远的 大约

问问那遥远地方的风向吧

[wɪð; wɪθ]['frægmənts] [struːd] [ðə; ði] [siː] —
With **fragments** **strewed** **the** **sea** **—**
和 片段 散落的 这 海 —

碎片散落大海——

[wɪð; wɪθ][mæst] , [ænd; ənd] [helm] , [ænd; ənd] ['penən] [fer] ,
With **mast** **,** **and** **helm** **,** **and** **pennon** **fair** **,**
和 桅杆 , 和 舵 , 和 佩农 公平的 ,

桅杆、舵轮和旗帜都很漂亮,

[ðæt] [wel] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðer; ðər][pɑːrt] ;
That well had borne their part ;
那 出色地 有 出生 他们的 部分 ;

那口井已经承担了他们的责任;

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəublist] [θɪŋ] [ðæt] ['perɪʃt] [ðer; ðər]
But the noblest thing that perished there
但 这 最高贵 事物 那 遇难 那里

但那里消逝的最崇高的事物却也随之消逝。

[wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] .
Was that young faithful heart .
曾是 那 年轻的 忠实 心 .

那颗年轻而忠诚的心。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑːr] .
Twinkle , twinkle , little Star .
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 .

一闪一闪小星星。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑːr] ;
Twinkle , twinkle , little star ;
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 ;

一闪一闪小星星;

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How I wonder what you are !
如何 我 想知道 什么 你 是 !

我很好奇你是什么!

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [haɪ] ,
Up above the world so high ,
向上 多于 这 世界 所以 高的 ,

在高高的天上，俯瞰着世界，

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Like a diamond in the sky .
喜欢 一个 钻石 在 这 天空 .

宛如天空中的钻石。

[wen] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ɪz] [gɔːn] ,
When the blazing sun is gone ,
什么时候 这 炽烈 太阳 是 已消失 ,

当烈日不再，

[wen] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] ,
When he nothing shines upon ,
什么时候 他 没有什么 闪耀 之上 ,

当一切都黯然失色时，

[ðen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [laɪt]
Then you show your little light
然后 你 展示 你的 小的 光

然后你展现你的微光

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
Twinkle , twinkle , all the night .
闪烁 , 闪烁 , 全部 这 夜晚 .

一闪一闪，整夜闪烁。

[ðen] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
Then the traveller in the dark
然后 这 游客 在 这 黑暗的

然后是黑暗中的旅人

[θæŋks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['taɪni][spɑːrk] !
Thanks **you** **for** **your** **tiny** **spark** **!**
谢谢 你 为了 你的 微小的 火花 !

感谢你这小小的一点火花!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ,
He **could** **not** **see** **which** **way** **to** **go** **,**
他 可以 不是 看 哪个 方式 到 去 ,

他看不清该往哪个方向走。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['twɪŋk(ə)l][soʊ] .
If **you** **did** **not** **twinkle** **so** **.**
如果 你 做过 不是 闪烁 所以 .

如果你没有闪耀光芒。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [skaɪ][juː; jʊ] [kiːp] ,
In **the** **dark** **blue** **sky** **you** **keep** **,**
在 这 黑暗的 蓝色的 天空 你 保持 ,

在深蓝色的天空下，你依然保持着，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [θruː] [maɪ] ['kɜːtənz] [piːp]
And **often** **through** **my** **curtains** **peep**
和 经常 通过 我的 窗帘 窥视

我常常透过窗帘偷窥

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪ]
For **you** **never** **shut** **your** **eye**
为了 你 绝不 关闭 你的 眼睛

因为你从不闭眼

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Till **the** **sun** **is** **in** **the** **sky** **.**
直到 这 太阳 是 在 这 天空 .

直到太阳升起。

[æz; əz][jʊr; jər] [braɪt] [ænd; ənd]['taɪni][spɑːrk]
As **your** **bright** **and** **tiny** **spark**
作为 你的 明亮的 和 微小的 火花

你那明亮而微小的火花

[laɪts] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Lights **the** **traveller** **in** **the** **dark** **,**
灯 这 游客 在 这 黑暗的 ,

照亮黑暗中的旅人，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Though **I** **know** **not** **what** **you** **are** **,**
尽管 我 知道 不是 什么 你 是 ,

虽然我不知道你是什么，

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑːr] .
Twinkle **,** **twinkle** **,** **little** **star** **.**
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 .

一闪一闪小星星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神